

Turning Sand Into Gold

點沙成金

2012

福隆國際沙雕藝術季 **風華再現**

The 2012 Fulong International  
Sand Sculpture Art Festival





# 點沙成金

2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

交通部長序

## 沙雕帶路 打開文化觀光新格局

沙雕，堪稱最沒有地域、種族、語言藩籬的大地藝術，取之於自然，形塑於自然，最終也還歸隱沒於自然。沙雕最迷人之處，就在於從無到有的蛻變過程，從一粒細沙到拔地而起的巨大沙堡，人們無止境的創意與赤誠就是最佳催化劑，也因此，每年的福隆沙雕藝術季總令人驚豔不已！

今年首度舉辦國際比賽，總計8個國家的沙雕師們嘔心瀝血完成了極高品質的作品，賽後各沙雕師們對福隆沙雕季的評價更是極高，認為足以與其他國際大型比賽媲美。自從2008年復辦沙雕季以來，無論是作品的細膩度、題材趣味度，抑或是藝術家陣容，都不斷刷新自我紀錄，創造濱海遊憩新契機。近年來，更打開了跨界遊憩休閒的另一扇窗，讓在地觀光產業也能自我提升，與國際級的文化藝術成功接軌，創造另一番觀光行銷的完美範例。尤有甚者，隨著沙雕創作這門大地藝術漸成風潮，無形中也間接提醒國人愛護自然、節能減碳、以及綠能環保觀念的重要，藉由一年一度的藝術季，讓前來參與的大小朋友，都能在遊憩休閒的育樂中，體悟並珍惜人與自然和諧共生的關係。

這樣的沙雕季成功經驗，不但讓東北角暨宜蘭海岸國家風景區的能見度再次成為國際討論的焦點，更提升了包含貢寮在地周邊之住宿、餐飲、自行車出租等產業效益，連帶也提升東北角沿線觀光產業經濟效益，是相當難能可貴的多贏局面，也將是未來國內文化觀光的新指標。期望藉由福隆沙雕的魅力，讓更多國內外的遊客都能前來體驗東北角之精采，進而感受到更多臺灣在地的美麗與感動。 ▲

Words From the MOTC Minister

### Sand Sculpture Makes Cultural Tourism Possible

Sand Sculpture is a kind of earth art without boundaries of region, culture or language. To create a huge sand castle from a single grain of sand to where it finally stands is a truly fascinating art form. Since 2008, the Fulong Sand Sculpture Festival has been held annually along Fulong Beach and has invited numerous creative sand artists from more than ten countries. The scale of the sculptures increase annually and so too does their complexity and depth of design. During the festival scores of tourists from around the island and worldwide are attracted to Fulong, which in turn helps the local culture and economics flourish. It is our hope that through the interflow of international sand carving experts, local cultural tourism can continue to be prosperous and people can learn to enjoy the beauty of the land as well. ▲

2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival



交通部 部長 毛治國  
Minister of Mao Chi Kuo

Mao Chi Kuo 毛治國

## 觀光局長序

### 推展大地藝術 鐫刻人與自然共生之美



福隆擁有得天獨厚的細軟金沙，一直以來也都是東北角觀光遊憩的重點熱區，每年夏天於福隆沙灘登場的「福隆國際沙雕藝術季」，更成功打造沙雕藝術的觀光新視野，讓遊憩事業也能結合在地文創的生命力，讓東北角的夏季時光除了戲水消暑，也多了一份藝術生活的深度與廣度。

一連五年的沙雕季，在東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處的悉心企劃與優質主辦下，年年皆有創新的遊憩話題，不但有效整合公、私部門的資源，將臺灣的沙雕創作文化推向國際級的標竿，並進一步帶動國人對這項大地藝術的理解與參與。繼去年沙雕季創下輝煌的紀錄後，今年的沙雕活動更上一層樓，總計動用高達5千噸的細沙，邀請包含美國、加拿大、日本、荷蘭、拉脫維亞、新加坡、臺灣及中國大陸等共8個國家的沙雕大師同台較勁，聯手打造44件沙雕作品，包括3座超級大沙雕、18座中型沙雕及23座小型沙雕，兩個月的活動期間，遊客人數近30萬，且遊客對作品的讚嘆每每寫在臉上，再次寫下遊憩與文創結合的觀光新頁！

除了沙雕季本身的精彩活動，加上觀光局近來推展不遺餘力的臺灣好行、觀光巴士，結合巴士帶路暢遊東北角的「黃金福隆線」，今年更推出全新的語音導覽服務，只要購買50元的一日券，就能搭乘智慧型巴士，暢遊東北角沿線九份老街、黃金博物館、鼻頭步道、龍洞灣海洋公園、澳底、及福隆，堪稱另一項強調綠能減碳的遊憩行銷作法，期望在促進觀光在地化的同時，也能兼顧產業提升與自然保育雙贏的美好願景！▲

#### Words From Tourism Bureau Director-General

### Create a Harmonious Environment for Man and Nature

Fulong is naturally blessed with unique, soft, fine sand beaches and this in turn helps create the success of the Fulong Sand Sculpture Festival. The festival has run every year since 2008. This year, more than five thousand tons of sand were used for carving and more than forty four sand creations were made by sculptors coming from eight countries. These countries included the USA, Canada, Japan, the Netherlands, Latvia, Singapore, Taiwan and China. Among the creations there were three huge sized sculptures, eighteen medium sized ones and twenty three small sized works. During the two month festival, more than three hundred thousand visitors stepped onto Fulong beach and enjoyed the beauty of sand sculpture art. In addition to the festival, the handy service of the Taiwan Shuttle Bus - the Golden Fulong Line - has made popular several scenic spots along the northeast coast. These include Jiufen, the Gold Ecological Park, Bitou Trails, Longdonwan Ocean Park, Aodi, and Fulong. The Golden Fulong Line will hopefully become a model as a green recreational line. ▲

交通部觀光局 局長 謝謂君

Tourism Bureau Director-General, Hsieh Wei-chun

謝謂君  
Hsieh Wei-chun



## 管理處長序

### 臺灣之光現身福隆 最佳觀光行銷利器

堂堂邁入第五屆的福隆沙雕藝術季，今年又再度挑戰沙雕創作的極限，不但廣邀來自世界不同國家的沙雕藝術家共襄盛舉，更為呼應龍年的精神，企劃一系列與「龍」相關的創意沙雕，創作一連串如「九龍天子戲寶島」、「騎龍觀音護臺灣」、「龍育新生」等作品，精雕細琢功力，不但贏得國際矚目的焦點，成功製造觀光藝術的話題，也讓更多海內外的遊客對中華文化中的龍馬精神，有了更進一步的認識。

此外，另一個創意亮點，就是將臺灣之光以沙雕創作的方式，重現福隆！舉凡今年在 NBA 藍壇大放異彩、創造林來瘋傳奇，還獲選為時代雜誌百大人物的林書豪，以及屢在國際高爾夫球界摘金、同樣也被時代雜誌選入百大人物的高球天后曾雅妮，都可在福隆海邊看見他們栩栩如生的身影。沙雕師們克服萬難，仿照片比例，精緻且生動的雕刻出這幾位臺灣之光的大型立體肖像，姿態生動，表情宛真，展期間吸引許多球迷影迷專程前來與偶像沙雕合影留念。此一創舉，不但別具紀念意義，更能藉由每一位遊客的眼睛及影像紀錄，真真實實的讓臺灣之光走出這塊蕞爾小島，讓全世界都看到臺灣的精彩人物，達到有效行銷臺灣的目的。

為延續沙雕季的活動精彩度，今年還首度舉行「國際邀請賽」，邀請了荷蘭、拉脫維亞、加拿大、美國、新加坡、中國大陸等國，及來自臺灣一共9組藝術家參與比賽，不但為維期兩個月的活動創造另一波高潮，更提供沙雕創作者傳承經驗的交流平台，期望藉以提升國內創作視野，展現臺灣沙雕的魅力與旅遊新局的同時，也為往後的沙雕活動打開另一扇與世界接軌的窗。▲

#### Words From the Head of International Affairs, Tourism Bureau

### Taiwan's Rising Stars Are Appearing on Fulong Beach!

The most distinguishing talking point of this year's Fulong Sand Sculpture Festival was that several of Taiwan's well-know rising stars were coming back and gathering on Fulong beach as sand sculptures! These included NBA superstar Jeremy Lin, Washington National's pitcher Chien-Ming Wang and the professional golfer Yani Tseng, who is the youngest player ever to win five major championships and has been ranked number one in the women's world golf rankings since 2011. The three "Pride of Taiwan" sculptures, so vivid in facial expression and posture, welcomed all visiting the festival and attracted the world's attention as the highlight the festival. The international sculpting competition was held for the first time in 2011. This highly increased the scale, importance and visibility of the festival and also introduced the beauty of Taiwan to even more foreign friends. ▲

交通部觀光局

東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處 處長 許正隆

Head of International Affairs, Tourism Bureau, Hsu Zheng-long

許正隆  
Hsu Zheng-long

# 目錄

## The Contents

- 04** 交通部長 序  
沙雕帶路  
打開文化觀光新格局  
Sand Sculpture Makes Cultural Tourism Possible
- 06** 觀光局長 序  
推展大地藝術  
鑄刻人與自然共生之美  
Create a Harmonious Environment for Man and Nature
- 07** 管理處長 序  
臺灣之光現身福隆  
最佳觀光行銷利器  
Taiwan's Rising Stars Are Appearing on Fulong Beach!

## 22 單元二 / 競局 · 一沙一世界 Part II/ Ten Fantastic Works of the First-Year Invitation Tournament

- 24 〔國外組/金牌〕比賽作品：武聖 (Wu Sheng)
- 26 〔國外組/銀牌〕比賽作品：夢中的大象 (Dreaming Of Elephants)
- 28 〔國外組/銅牌〕比賽作品：捕魚的老鷹 (Fishing Eagle)
- 29 這地球不是一個機器，讓沙灘保持乾淨！ (The world is not a machine, keep the beach clean!)
- 30 刪除 (Deleted)
- 31 沙城 (Sand City)
- 32 四季—真實的拉托維亞 (Four Seasons - Real Latvia)
- 33 天鵝湖城堡 (Swan Lake Castle)
- 34 龍之吻 (Kiss of the Dragon)
- 35 龍女 (The Dragon Lady)

## 36 單元三 / 創作 · 聚沙成塔 Part III/ The Sand Sculpture Collections

- 38 九龍天子戲寶島 Nine Dragons
- 40 福氣耀臺灣 The Fu-Qi Dragon
- 41 騎龍觀音護臺灣 Guan Yin and Dragon
- 42 惡龍之巔 Evil Dragon on the Hill
- 43 青花瓷戀曲 The Blue and White Porcelain
- 44 何日鳳再來 Teresa Teng & Feng Fei-Fei
- 45 龍育新生 Mother Dragon and Son
- 46 龍之豪情 Jeremy Lin
- 47 花博精靈 The Elves of the Flower Expo
- 48 暴龍化石 Tyrannosaurus Fossil
- 49 力宏會小龍 Bruce Lee and Wang Li Hong
- 50 划龍舟 Dragon Boat

## 10 單元一 / 福隆 · 沙城傳說 Part I/ Legend of Fulong...

- 12 藍色福隆 得天獨厚的天然沙雕寶地  
Fulong: the Haven for Sand Sculpture  
你所不知道的沙雕天堂—福隆  
Profile : History of Fulong
- 14 2008-2012福隆沙雕季 年年驚喜連連  
2008-2012 Sand Sculpture Festivals: Stunning and Awesome!
- 16 2012/ 5千噸細沙 細雕東方龍馬精神  
2012 Five Thousand Tons of Sand to Recreate the Oriental Cosmos
- 18 2011/ 5大紀錄 打造耀眼黃金沙城  
2011 Five Records to Build the Golden Sand Empire
- 19 2010/ 沙雕世博會 臺灣史上第一座巨型3D沙雕  
2010 Taiwan's First Ever 3D Sand Sculpture Work
- 20 2009/ 手雕沙夢 為觀光拔尖領航前行  
2009 Dreamy Sand Kingdom: the Best Promotion for Tourism
- 21 2008/ 沙雕玩國 喚醒海沙與手作的記憶  
2008 Welcome to the Blue Fulong

- 51 曾雅妮 Ya-Ni Tseng
- 52 龍 (攏) 來反貪 Corruption Buster
- 53 童話故事夢幻城堡 Dream Castle
- 54 福隆樂園 Fulong Roller Coaster
- 56 史瑞克 Shrek
- 57 獅子王 The Lion King
- 58 綠惡魔 Green Goblin
- 59 石頭人 The Thing
- 60 綠巨人浩克 Hulk
- 61 蝙蝠俠 Batman
- 62 回到侏儸紀 Tyrannosaurus Rex
- 63 埃舍爾的爬蟲類 Eschers Reptiles
- 64 荷蘭 The Netherlands
- 65 里加的面孔 Faces of Riga
- 66 北國加拿大 CANADIAN NORTH
- 67 大西洋短鼻海豚 ATLANTIC BOTTLE-NOSE DOLPHINS
- 68 獅城 LION CITY
- 69 拉脫維亞的故事 LATVIAN STORY
- 70 彌勒佛 Maitreya Buddha
- 71 臉譜 Masks

## 72 單元四 / 沙雕創藝 · 大開眼界 Part IV/ Twenty Competition Works

- 75 〔國內組/金牌〕鯉躍龍門
- 76 〔國內組/銀牌〕Guardian of wishes
- 77 〔國內組/銅牌〕宮崎駿交響曲
- 78 〔國內組/佳作〕龍耀 (榮耀)
- 79 〔國內組/佳作〕傳思
- 80 〔國內組/佳作〕Long Time ago...
- 81 〔國內組/佳作〕維也納的暗夜奏鳴曲
- 82 〔國內組/佳作〕怒海狂號
- 83 龍裝鋼彈
- 84 BRUCE LEE
- 85 親情 / 震鼓
- 86 龍騰 / 奧斯卡之夢
- 87 不倒龍 / 向臺灣電影致敬
- 88 小龍包 / 「腿」變
- 89 奶油人生 / 千年法老

## 90 單元五 / 幕前幕後 · 精彩 Part V/ Special Features Behind the Scenes

- 92 **1**【活動前的準備】  
幕後英雄錄  
Preparation Before the Festival
- 97 **2**【沙雕師的心內話】  
難忘福隆的美好  
Hard to Forget the Fantastic Festival!  
(What the Sand Sculptors Would Like to Say)
- 102 **3**【精彩活動全記錄】  
福隆沙雕開城迎賓 毛部長玩「揭」龍  
Grand Opening of the Festival Hosted by Minister Mao
- 104 **4**【媒體露出】  
媒體策略奏效 成功營造沙雕話題  
Blue Fulong: the Haven for Sand Sculpture
- 106 **5**【與民同樂】  
親子沙雕DIY  
Make Your Own Sand Sculpture to Celebrate Mother's Day
- 107 **6**【展期花絮】  
2012入園人次逼近30萬大關  
A Record of Three Hundred Thousand Admissions
- 108 **7**【謝幕的身影】  
福隆沙雕明年再見！  
Time to Say Goodbye! See You Next Year
- 110 **附錄：**  
2012福隆國際沙雕藝術季 大事紀  
Appendix: Chronicle of the Event

## PART 1

## 福隆 · 沙城傳說

Legend of Fulong...

豔陽暖洋洋地灑落彩虹橋頂  
 一吋吋喚醒沙灘上每一粒細沙的記憶  
 金沙碧海輝映透亮的藍色天光 閃亮動人  
 海洋的呼吸透過風聲劃過耳際 聲聲喚

時間拉回2008年初夏的福隆海邊  
 第一座拔地而起的沙堡在山海的見證下  
 開啓了福隆的夏日沙城傳奇  
 此後 點沙成金的傳奇旅程  
 每年都在福隆海邊上演最動人的生命之歌

When golden sunshine climbs high up on Rainbow Bridge and the warm sea breeze starts to gently lap the shore, we know it's time for sand sculpture. Since the summer of 2008, sand castles have been raised one after another on Fulong Beach. Every castle embodies the spirit of people's will - turning sand into gold - and represents how limitless our imagination can be.

點沙成金

2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
 The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

## 藍色福隆 得天獨厚的天然沙雕寶地

最早沙雕雖可溯自14世紀，但直到當代才成為一項融合雕塑、文化、繪畫、建築、體育、娛樂於一體的當代國際藝術，堪稱20世紀的現代工藝，是一項融合雕塑、文化、繪畫、建築、體育、娛樂的當代國際藝術，具有獨特的震撼性、真實性、參與性、環保性等特點，儼然成為一項極具吸引力的旅遊特色。

臺灣沙雕活動大約興起於50年代，加上臺灣由北至南有許多著名的沙灘景點，如福隆、翡翠灣、沙崙、墾丁、崎頂、杉原等海水浴場，尤其以東北角鹽寮至福隆一帶，綿延三公里長的黃金沙灘，砂質屬石英沙、柔軟白細、觸感甚佳，和水後可塑性佳、易膠著，被世界沙雕協會鑑定為臺灣最適合沙雕的場所。

天然資源及地形的得天獨厚，再加上主管機關東北角暨宜蘭風管處的大力行銷與推動，果然成功帶動沙雕創作的休憩熱潮，並在短短不到10年間，讓福隆沙雕成為國內最具特色與指標性的沙雕代名詞。▲

### Fulong: the Haven for Sand Sculpture

Sand sculpting, as an art form, has been around for centuries. It is defined as the practice of molding and shaping sand into an artistic form, such as a sand sculpture, a sand painting or another form of shaped sand. Sand sculpting in Taiwan first developed in the 1950s, and later became a popular activity thanks to the Fulong Sand Sculpture Art Festival event. With exceptional natural quartz sandy beaches from Yenliao to Fulong, this area is generally acknowledged as a haven for sand sculpture. The success of the annual event makes Fulong a new landmark in Taiwan's sand sculpture history. ▲



2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

### Profile

#### 你所不知道的沙雕天堂—福隆

福隆古稱「挖子澳」，日據時期日人為打通基隆與宜蘭之間的交通而建造鐵路貫穿其間，但因鐵路無法通過澳底，遂取道福隆，故又名「澳底驛」以及「新澳底」。一進入龍門地區，道路兩旁交錯著起伏有緻的梯田與河階，山谷間雙溪河潺潺的流著，河水與大海交互作用出獨特的沙嘴地形，區分了波濤不興的雙溪河內河和驚濤駭浪的福隆外海，也成就了福隆饒富趣味的多重景緻。

今日，踏出福隆火車站，越過濱海公路，經過福隆橋，沿著左邊的小道前行，即是福隆的舊街。福隆站前便當店林立，成為當地最具代表性的名產。街上新舊式的建築並立，廣場旁頗具氣派的東興宮，是居民的信仰中心，供奉三府王爺及天上聖母，每年農曆6月18的三府王爺生以及3月23的媽祖生，皆為當地盛事。

由於福隆地區正位於東北角海岸風景區的中心，因此東北角暨宜蘭風管處也設於此。此區的遊憩景點有福隆海水浴場、專用的自行車道以及龍門露營區，夏秋時節，八方遊客匯聚於此，露營於天地之間，戲水於金黃沙灘上，馳騁在濱海自行車道上，不亦樂乎。一年四季的福隆沙灘都很熱鬧，從年初的福隆迎曙光，到仲夏的福隆沙雕藝術季及貢寮海洋音樂季，幾乎都是國內外遊客指定到訪的戶外遊憩熱區，尤其是每年五六月間登場的福隆國際沙雕藝術季，更曾創下單日入園近5萬人的歷史紀錄！



#### History of Fulong

Anciently called Wa-zi-ao, Fulong was first developed during the Japanese colonial period. A railway was built through Fulong connecting Keelung and Yilan and since then Fulong got its name and people got to notice its uniquely landforms and beautiful scenery. These features include arrangements of terraces, the unequalled Shuangxi inland river and the golden beach of Fulong. Today Fulong has become prosperous, with tens of thousands tourists visiting every year. Thanks to well organized projects carried out by the Northeast and Yilan Coast Administration, people rush into Fulong by car or train to enjoy biking and hiking in spring, sand sculptures and water activities in summer, the beauty of Caoling Historic Trails in autumn, and most importantly, coming to eat Fulong Railroad Bian Dang (lunch box) all year round.

## 2008-2012 福隆沙雕季 年年驚喜連連



沙雕之真，在於取之天地、用於天地、最終也將還之天地，沙雕之美，在於展現創作者的想像，平凡無奇如一顆細沙，卻能透過創作者無限的想像與手藝，將抽象的創意，具體落實在聚沙成塔的展演之間，令人驚嘆連連。

也因此，為推展臺灣沙雕活動，建立國內沙雕藝術創作空間，本著促進臺灣沙雕藝術萌芽與發展的初衷，東北角暨宜蘭風管處自5年前起（2008）便投入推動戶外的大型沙雕創作活動，舉辦了第一屆「福隆沙雕藝術季」，開啓了國內沙雕創作的先河，也帶動該項創意活動的風潮。沙雕季活動至今（2012）已邁入第5屆了，逐年不斷改寫人潮佳績，從2008年的6萬人次，到2009年逾8萬人次，再到2010年一舉突破10萬人次，更在2011年，首度締造了展期內超過35萬人次的造訪參觀紀錄。

2012年的沙雕季最特出之處，除了展現十二生肖中的龍年精神，更在於展現臺灣之光的身影，舉凡分別在美國NBA籃壇、國際高爾夫球賽中發光發亮、甫獲選為時代雜誌百大人物的林書豪（Jeremy Lin）與「妮妮」曾雅妮，以及近年來在美國大聯盟發展的王建民，都可見到他們栩栩如生的沙雕英姿，矗立在福隆海邊，彷彿是在跟國人打招呼般親切。另外，還有美國及加拿大打造「童話世界」、「環球影城」之史瑞克、蝙蝠俠大戰蜘蛛人、綠巨人、驚奇四超人等電影情節巨型沙雕，拉近了國內外訪客的共同話題，也成功形塑福隆沙要寓教於樂的國際觀點。▲▲

2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

## 2008-2012 Sand Sculpture Festivals: Stunning and Awesome!

The most charming part of sand sculpture lies in the transformation process: from a pile of sand to the finished structure. It is people's imagination that makes it happen. Since 2008, the Fulong International Sand Sculpture Art Festival has been held annually and promotes "natural art" as well as providing a modern leisure activity. For five years, the visitor numbers have risen by great numbers. It attracted sixty thousand visitors in 2008 and in 2009 more than people twenty thousand visited the event. In 2010 one hundred thousand people stepped onto Fulong beach during the two month festival. Last summer (2011) more than three hundred and fifty thousand people visited Fulong for the sand sculpture festival! In 2012, the themes of the sand sculptures were quite extensive: from Taiwan's rising sports stars to well-known movie characters, such as Shrek, Batman, The Hulk, and The Fantastic Four. As expected, this year's event was very successful, attracting a lot of media attention and making Fulong an international sand sculpting center. ▲▲

# 2012

## 5千噸細沙

### 細雕東方龍馬精神

今年（2012）最新一屆的福隆沙雕藝術季，更突破以往的規格，廣邀來自美國、加拿大、日本、荷蘭、拉脫維亞、新加坡、中國大陸等國際級沙雕大師同台較勁，再加上臺灣在地的專業沙雕團隊，一共動用了5,000噸細沙，聯手打造44件沙雕作品，包括3座超級大沙雕、18座中型沙雕及23座小型沙雕，數量與規模再度改寫國內沙雕歷史紀錄。▲

### 2012 Five Thousand Tons of Sand to Recreate the Oriental Cosmos

The latest festival made a new record by using five thousand tons of sand and creating forty four creations. These included three huge sized works, eighteen medium sized and twenty three small sized creations. Sand sculpting experts from the US, Canada, Japan, the Netherlands, Latvia, Singapore, and China were invited to Fulong to exchange views and work together. ▲



# 2011

## 5大紀錄 打造耀眼黃金沙城

2011年以「福隆國際沙雕藝術季—黃金沙城」之名，力邀十多位國際著名沙雕團隊來臺進行專業沙雕技術交流，創下當年運用最多細沙（4,500噸）、一次呈現最多作品（61座沙雕作品：含4座超級大沙雕、16座中型沙雕、21座小型沙雕、創作賽20座）、單日湧入最多人次（5萬人次）、最高總參觀人次（35萬人次）、以及提升在地產銷多達2-3成等「5大沙雕之最」的歷史紀錄。▲

### 2011 Five Records to Build the Golden Sand Empire

The theme of the 2011 event was The Golden Sand Empire. A dozen internationally renowned sand sculptors were invited to Taiwan and the five biggest records for the festival were made this year. These records were: the MOST sand used (4,500 tons), the MOST sculptures created (sixty-one works finished - four huge sized, sixteen medium sized and twenty competition works), the MOST admissions in one day (over fifty thousand visitors), the MOST total admissions (over three hundred and fifty thousand visitors in total during the festival), and finally MOST outstanding local marketing (enhancing 20-30% of local businesses). ▲



2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival



# 2010

## 沙雕世博會 臺灣史上第一座巨型3D沙雕

當年度首度廣邀來自美國及日本的沙雕團隊，創作臺灣史上最大的3D沙雕作品，成功寫下展期間10萬人次的參觀人潮新紀錄。其中2座超過350噸沙量的大型作品，分別是由美國沙雕公司（The Sand Sculpture Company）所打造的「熱帶堤基（tiki）天堂」，將熱帶叢林的金剛、猩猩、蟒蛇、老虎、熱帶鳥類、神秘土著與栩栩如生的沙雕火山納入創作主題；以及日本藝術家保坂俊彦手下的希臘神話英雄赫拉克勒斯（Heracles）與雄獅涅墨亞（Nemean）一決高下的峽谷場景。▲

### 2010 Taiwan's First Ever 3D Sand Sculpture Work

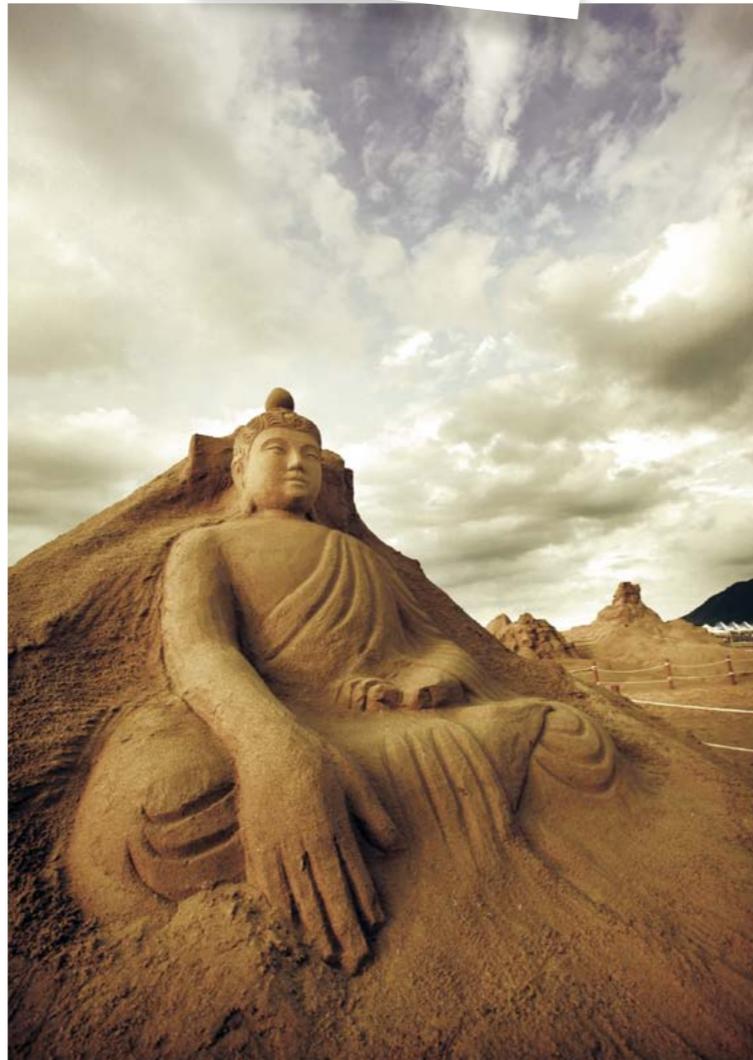
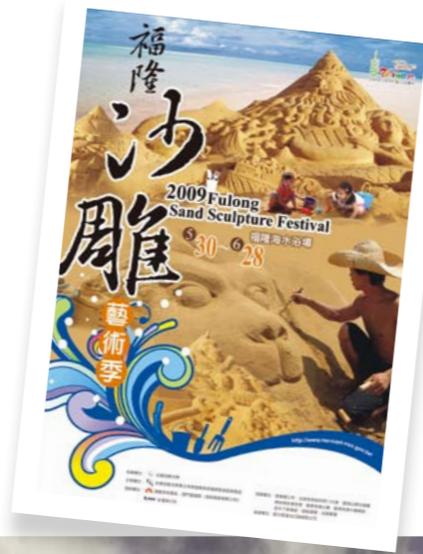
Sand experts from the USA and Japan were invited to Fulong for the first time in 2010. They built Taiwan's first ever 3D sand sculpture work and at the time it was a groundbreaking record. The event attracted one hundred thousand visitors in one month. Among the sand creations, two big artworks used over three thousand and fifty tons of sand: One was Tropical Tiki Paradise, by the American Sand Sculpture Company, the other was Heracles and Nemean, carved by Japanese artist Toshihiko Hosaka. ▲



## 2009

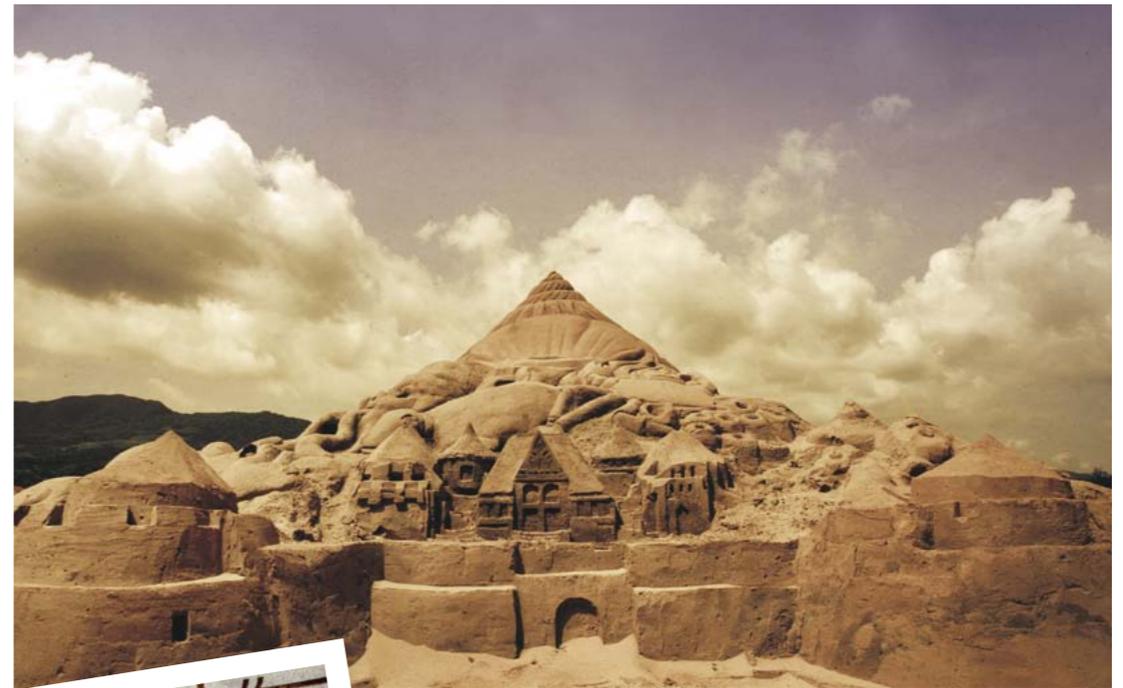
### 手雕沙夢 為觀光拔尖領航前行

為配合當年度由觀光局推動的「觀光拔尖領航」方案，福隆沙雕季的作品以「拔尖」、「築底」、「提升」三大主軸，化概念為一座座「觀光拔尖領航」的作品，相當具有指標性意義。除了配合主題呈現的「東北角集錦沙雕群」外，另有大型的「沙雕迷宮」供遊客探險，趣味性與話題十足，成功創下福隆海水浴場10年來的入園人數新高，周邊產業的營收更因此提高了3成之多！▲



### 2009 Dreamy Sand Kingdom: the Best Promotion for Tourism

The 2009 Fulong Sand Sculpture Festival was classified as 'Top Notch Tourism' by the Tourism Bureau. There were many themes in the artworks, such as the Navigation of Top Notch Tourism, Snapshots of the Peculiar Scenery of the Northeast Coast, and the Seeking of Treasure in the Maze. The one month event successfully won the spotlight of the Tourism Bureau and set a further record of most admissions; enhancing the local sightseeing industry by up to thirty percent! ▲



## 2008

### 沙雕玩國 喚醒海沙與手作的記憶

臺灣最早的沙雕活動可以追溯回1989年，地點在東北角的鹽寮地區，當時就曾廣邀國內外沙雕好手共同創作。睽違多年後，直到2008年夏天，東北角暨宜蘭風管處再度重新推出「福隆沙雕藝術季」的活動，讓久違了的沙雕身影又重回福隆海灘，藉由一座座動人的沙雕作品，連結起海沙與手作的記憶，喚回世人的目光，並展現福隆海邊最美麗的風景。▲

### 2008 Welcome to the Blue Fulong

Taiwan's first sand sculpture event originated in the northeast corner of Yenliao in 1989. It invited the participation of many domestic and international sculptors. After a gap of nineteen years, in the summer of 2008 the sand sculpture festival was held again. It showcased Fulong Beach's beautiful scenery as well as demonstrating the connection between people and nature. ▲

## PART 2

## 競局 · 一沙一世界

Ten Fantastic Works of the First-Year  
Invitation Tournament

五年來首度廣發英雄帖  
邀集來自全球的十位沙雕師共聚福隆  
透過一點一滴的切磋與互動  
在極短的時間及體力壓力之下  
成就一座座創意與實力兼具的沙雕作品  
不論是虎虎生威的關公凜然一回眸  
或是遊走於奇幻真實間的天鵝湖傳說  
每一件沙雕作品都是美麗想像的試金石  
也為2012的福隆海岸線留下最美的身影

The first International Invitation Tournament was held in 2012. A dozen sand sculpting artists from all over the world were invited to Fulong for a friendly competition. The sculptures, topics of which ranged from the majestic looking *Guan Gong* to the romantic legend of *Swan Lake*, were to be completed in a short time limit so as to test to the artists' physical strength and mental will.

點沙  
成金



本屆首次舉辦「國際邀請賽」，力邀七國世界級的沙雕藝術家來PK，經過長達10天嘔心瀝血的創作，最後冠軍由新加坡的Joo Heng Tan以「武聖」作品獲得，並獲贈美金5,500元（約臺幣\$165,000）。第二名則是來自加拿大的Karen Fralich，以「夢中的大象」作品得獎，獲贈美金4,500元（約臺幣\$135,000），第三名則是來自荷蘭的Bouke Aterna，以「捕魚的老鷹」得獎，獲贈美金3,500元（約臺幣\$105,000）。▲

The first year International Invitation Tournament asked several artists from seven countries to participate. Every sand sculpting artist put their hearts and minds to work in the ten creation days allocated to complete the works. The prize for best creation was given to the work *Wu Sheng*, a respectful title for a historical character with good faith, virtue and patriotism during the Three Kingdom period. JOOheng Tan, an artist from Singapore, created the work. Second place went to Karen Fralich from Canada, with her work *Dreaming Of Elephants*, while the third place creation was *Fishing Eagle*, carved by Bouke Aterna from the Netherlands. ▲

### 〔金牌作品〕 Gold Prize

比賽作品：武聖 (Wu Sheng)

參賽者：JOOheng Tan

國籍：新加坡



作品說明：

關羽是三國時代蜀國的將軍，擁有青龍偃月刀及赤兔寶馬。除了他無雙的武藝之外，他的勇氣與忠誠更加讓人欽佩。後人敬稱他為關聖帝君，並在西元16世紀封他為武聖，廣受世界各地的炎黃子孫景仰與崇敬。▲

Guan Yu was originally a general, who lived in the third century AD, during a time of turmoil at the close of the Han Dynasty. He was renowned for his military skill but he also come to be admired for his great courage and loyalty. Because of his many virtues he was later deified being officially recognized as Guan Di, god of war at the end of 16th century bearing the title Wu Sheng. Guan Di was worshipped as the protector of state officials in temples throughout China and oversea Chinese around the World. ▲

**沙雕師簡介：** JOOheng Tan是國際知名沙雕師，作品在全球20多個國家、50多個城市展演過，向來以創意沙雕聞名，也贏得許多世界知名沙雕大獎，如德國沙雕世界盃、歐洲冠軍盃、及北美沙雕大賽等。▲

Internationally acclaimed sand sculptor, JOOheng Tan's works have been showcase over 50 cities across 20 countries around the world. Recognized for his ability to consistently come up with new and innovative creations, JOOheng has won numerous accolades for his creations in different parts of the world. These included prestigious competitions such as the German World Championship, European Championship, North American Championship, among some of the awards that he has won during the course of his career. ▲



## 〔銀牌作品〕 Silver Prize

比賽作品：夢中的大象

(Dreaming Of Elephants)

參賽者：Karen Fralich

國籍：加拿大

### 作品說明：

一個小女孩夢到她最喜歡的動物—大象。在夢裡小女孩與大象們住在一起而且還可以跟它們一樣能與數百公里以外的同伴們溝通。當她從夢裡醒來後，她感到十分的安詳。 ◆

A young girl dreams of her favorite animal, the elephant. She dreams that she can live among them and share their incredible ability to communicate with each other across hundreds of miles. When she awakens from her dreams of elephants, she feels at peace. ◆



**沙雕師簡介：**  
Karen Fralich是相當專業的多媒體沙雕師，相關經驗有14年多，參加過全球60場的沙雕比賽，值得一提的是，她是2004年加拿大單人沙雕的世界冠軍，是該項比賽舉辦18年來的首位女子奪

冠選手。 ◆ Karen is a professional multimedia sculptor who has been carving sand sculptures for 14 years. She has participated in 60 sand sculpting competitions all over the world and won many titles. The high point was at Harrison Hot Springs, B.C, Canada in September 2004. At this event, Karen was the Solo World Champion of Sand Sculpture and also won the Sculptor's Choice award. She is the only woman to achieve these honors in the contest's 18 year history. ◆

## 〔銅牌作品〕 Bronze Prize

比賽作品：捕魚的老鷹 (Fishing Eagle)

參賽者：Bouke Atema

國籍：荷蘭



### 作品說明：

我一向很欣賞老鷹的力量，威嚴與獨立。我想透過緊緊抓住無助的魚兒猛然飛衝出水面的老鷹來表現此三種特點。 ▲

I have always admired the strength, majesty and independence of the eagles. In this sculpture I try to capture those qualities with an Eagle dashing out of water with a fish caught in its claws. ▲

**沙雕師簡介：** Bouke Atema過去的得獎紀錄相當豐富，不但曾在2011年世界沙雕單人及雙人組一舉奪牌，也是同年美國佛州沙雕賽的季軍，更在2010年囊獲多項歐洲國家沙雕賽事的前三名。 ▲ Bouke Atema's past competitions included: World championship sand sculpting solo/double competition 2011, Fort Myers Florida International sand sculpting competition 2011, Virginia Beach USA international sand sculpting competition, Kolmarden Sweden international sand sculpting competition 2010, Netherlands Noordwijk international sand sculpting competition 2010. ▲



比賽作品：這地球不是一個機器，讓沙灘保持乾淨！

(The world is not a machine, keep the beach clean!)

參賽者：Joris Kivits

國籍：荷蘭（現居於葡萄牙）

### 作品說明：

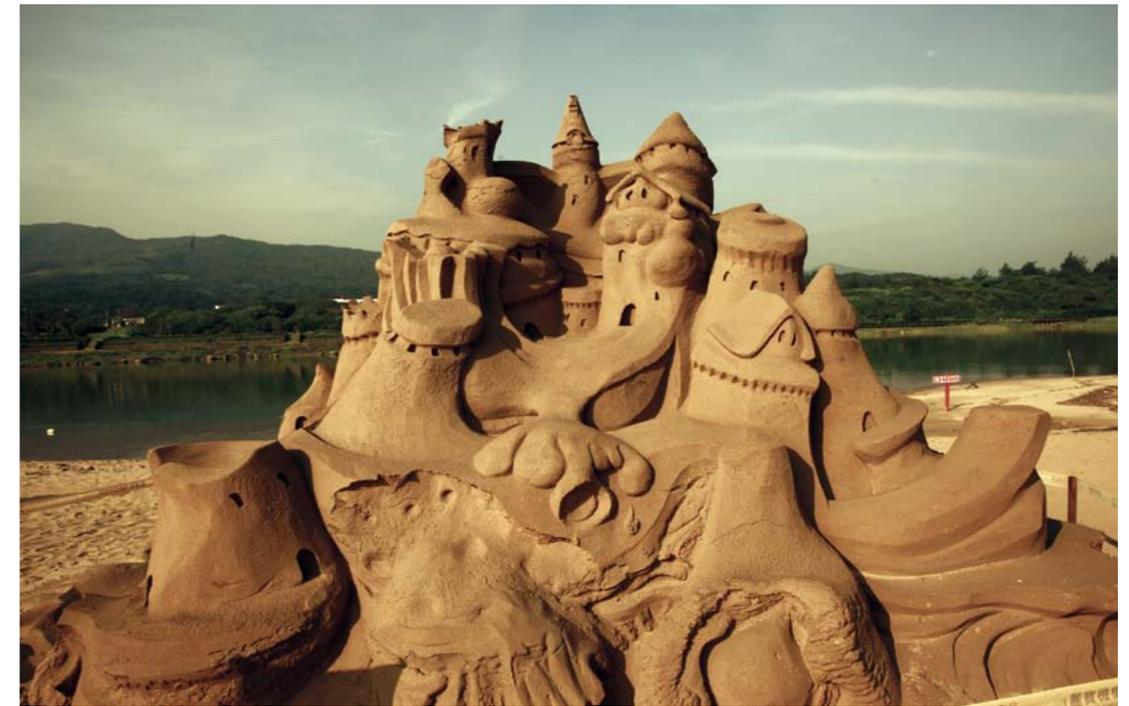
在這作品裡，我將沙灘刻劃成海浪般。沙灘上面及波浪間層之中可以看到許多垃圾，就像一個複雜的機器般內部雜七雜八。我希望透過這個作品來提醒大家，地球並不是一個機器，我們每個人隨意丟棄的每件垃圾都會污染她。 ▲

We see a part of the beach that "opens up" in a wavy kind of way. As you can see the top part is full of garbage. Because the waves ripple uneven we can see under the surface. We see a big complicated machine. Don't be fooled, the earth is not a machine and it will be affected by every piece of garbage that we carelessly throw away. ▲

**比賽作品：刪除 (Deleted)****參賽者：Uldis Zarins****國籍：拉托維亞****作品說明：**

現代社會是建築在消費主義之上。需要—購買—使用—丟棄—需要—取得—使用—丟掉—需要—拷貝—貼上—刪除...每個人在抽屜裡都有個還可以使用的舊手機。這個作品敘述了一個機器人的故事，她把人類當朋友並服務了一輩子，但是她的主人卻突然想換個新型號就把她丟棄了。消費主義悄悄的滲入我們的文化裡，我們得小心別把其他人當成物品一般的利用完就丟棄。▲▲

Modern society is based on consumerism. Need- buy- use- throw a way-need-take-use-dump-need-copy-paste-delete... Everybody has some cell phones in their shelf in working condition but not in use. This is a story of one robot who has been doing its job and was a friend to the human, but got abandoned because the owner decided he wants to switch to a newer model robot. Consumerism is getting into our culture, we have to be careful with people and not to treat them the same way as the owner treat this robot. ▲▲

**比賽作品：沙城 (Sand City)****參賽者：Rich Varano****國籍：美國****作品說明：**

作品說明：很多沙雕師認為沙雕城堡太老套了，不夠有創意。但我才不管呢！我愛死沙雕城堡了，對它情有獨鍾！我設計的每個城堡都是絕世僅有，與眾不同。我喜歡沙雕城堡對於沙雕代表性的地位。它充滿了細節，不像其它近年流行的抽象沙雕缺乏細節讓人摸不著頭緒。▲▲

Sand castles may be thought to be cliché or stereotypical in the world of modern commercial sand sculpting. I have heard some people say they do not think they are very original or creative, but I still love them. Each one I make is completely original and different from any other. I like that they are representative of something, and have lots of detail, unlike many large, smooth, plain, stylized or abstract geometric things that do not look like anything relevant. To me, those types of "artsy" things are as boring as some artists find making sand castles is to them. But I think the main thing is that it is all good. It's all art. And I think art can be defined by the person creating it OR the person viewing it. ▲▲

### 比賽作品：四季—真實的拉托維亞（FOUR SEASONS - REAL LATVIA）

參賽者：Sandis Kondrats

國籍：拉托維亞

#### 作品說明：

拉托維亞沒有太多的天然資源，沒有山、峽谷、沙漠或噴泉，也沒有耳熟能詳的歷史遺跡，甚至沒有大型的軍隊，民衆是以和平的方式從蘇聯取得了獨立。雖無太多天然資源，但有著純淨的環境，沒有地震、大水或海嘯。其獨特的地理位置讓四季充滿了魔幻般美麗的差異，是在絕大多數的歐洲國家所無法體驗的。春天，自然甦醒了綠葉並將大地鋪滿了花朵；夏天，人們歡慶著森林和草原的豐收；秋天，森林到處充滿了彩虹般的顏色；而冬天，大地如同童話般覆蓋滿白雪。這就是我的國家，最真實的拉托維亞。▲▲

Latvia doesn't have valuable natural resources, no mountains, canyons, deserts, geysers or a warm sea, nor does it have magnificent historical monuments. We don't even have a huge army. The people regained their independence through peaceful resistance. We have an ecologically clean environment, without damaging floods, earthquakes, tornados, tsunami or other cataclysms. Our four seasons and their magical differences, most of which is impossible to experience elsewhere in Europe. Nature wakes up in the Spring, thrives leaves of trees and land covers with flowers. In Summer, forests and meadows bear harvest and the people rejoice. At Autumn forests will shine in all colors of the rainbow. In Winter the nature is covered in crystal-clear white snow and the world will look like a fairy tale. This is my country, this is the real Latvia. ▲▲



### 比賽作品：天鵝湖城堡（Swan Lake Castle）

參賽者：李同霄

國籍：中國

#### 作品說明：

童話裡美麗的天鵝湖城堡。公主是否能得到王子的真愛來破解巫婆的詛咒，讓她免於白天將會被魔法變身為天鵝之苦？▲▲

The beautiful Swan Lake Castle in the fairy tale. Would the princess break the spell that turns her into a swan during the day be broken by the prince's true love? ▲▲

**比賽作品：龍之吻 (Kiss of the Dragon)****參賽者：王松冠****國籍：臺灣****作品說明：**

穿越千年的時空，蝴蝶仙子終於找到了轉世的戀人，但這一世，龍被雕畫於盤龍柱上...並失去了記憶...千年的追尋，是否可結成甜美的愛情果實呢？是否可藉著這一吻，喚醒盤龍前世的記憶呢？ ▲▲

Passing through thousand years of time and space, the butterfly fairy finally found her lover in the previous life. But in this life, her lover becomes a dragon sculpted on a temple's pillar and has lost his previous memories. Could a kiss awaken his memories? ▲▲

**比賽作品：龍女 (The Dragon Lady)****參賽者：王傑****國籍：中國****作品說明：**

在深幽的大海裡，美麗的龍女垂首沉思，從未離開海底的她，聽魚兒們述說著關於陸地上各式各樣的新奇事物，引發一顆蠢蠢欲動的心，於是思考著如何讓父親（娑竭羅龍王）答應讓她到陸地上參與一年一度的沙雕藝術季！ ▲▲

In the deep blue ocean, the beautiful dragon lady is contemplating how she can persuade her father, the Dragon King to allow her to get on land to see the annual Sand Sculpture Festival. After hearing all the fishes talking about how amazing the things on land are, her curiosity must be satisfied... ▲▲

## PART 3

# 創作 · 聚沙成塔

## The Sand Sculpture Collections

從金黃刺眼的日正當中到滿佈星子的仲夏夜空  
標示晝夜的刻度在沙灘上彷彿消失了蹤跡  
唯一剩下的是海浪悅耳規律的拍岸聲  
搭配手起手落間的細沙嘶嘶聲  
以及心中那對偉大無垠的想像翅膀拍動的聲響

從人見人愛的討喜福氣龍到豪小子上籃的俐落身影  
32件符合龍年及音樂電影故事主題的沙雕創作  
為2012年福隆沙灘的夏日一瞬  
留下一幕聚沙成塔最經典動人的雋永畫面

Artists on the beach worked tirelessly on the beach day and night. Some of them were kneeling on the sand all day long trying to perfect the imagery of a facial expression; some were bending down for hours just to finish a vivid turning posture.

They kept carving and working until the festival began so that we could enjoy the thirty two sand sculptures that stood high and tall on the Fulong beach. As people marveled at these fantastic works, the sculptures gradually disappeared back into the beach, no longer sculptures but so true to life that their memories would linger on and on.

# 點沙成金



## ▲ 邀展作品01

### 九龍天子戲寶島

「龍生九子」是中國古代的傳說，龍生九子都不像龍，九龍子性情各異，形象可以說是變化多端，常運用於建築、器物的裝飾範圍，極為廣泛。以此作為構想，好似神龍遊至東北角，於此寶地誕下九龍天子，更加呼應今年主題「龍蟠福隆」。

### Nine Dragons

In ancient Chinese folklore, the dragon has nine sons who take on various forms. They can be found in ornaments of buildings and various items. The sculpture is based on such folklore and tries to portray the image where the Nine Dragons take a tour down to the Northeast Coast.

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：  
京麟雕塑文化園區—  
王松冠團隊

## ▲ 邀展作品02

### 福氣耀臺灣

福氣龍是東北角風管處的吉祥物，因此入口迎賓以搖滾的福氣龍，傳達出本次龍耀臺灣、影音之光的宗旨，迎接2012年充滿熱情奔放的海洋音樂祭。▲▲

#### The Fu-Qi Dragon

The Fu-Qi (happiness) Dragon is the mascot of the Northeast Coast. He welcomes all visitors to the Northeast Coast at the entrance. Looks like he's also ready for the upcoming Gong Liao Music Festival! ▲▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊



2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival



## ▲ 邀展作品03

### 騎龍觀音護臺灣

臺灣傳說八七水災時，天空曾出現觀世音菩薩顯靈，制止大雨繼續肆虐，因此不少世人更加相信觀世音菩薩聞聲救苦的無邊法力，此次特別創作「騎龍觀音」的沙雕作品，祈求今年國運昌隆、百姓安康。▲▲

#### Guan Yin and Dragon

It's rumored that in the previous flood, the Guan Yin goddess shows up in the sky to stop the heavy downpour, which shows her mercy toward the Taiwanese people. We created this sculpture to wish for a fine weather this year. ▲▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊

## ▲ 邀展作品04

### 惡龍之巔

從奇幻世界飛來的惡龍，霸佔著巨岩山巔，眼露兇光盯著山下的獵物，伺機而動。 ▲▲

### Evil Dragon on the Hill

An evil dragon from the fantasy land, he's looking down from the hill above searching for his next prey... ▲▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊



## ▲ 邀展作品05

### 青花瓷戀曲

靈感來自臺灣音樂創作天王周杰倫的一首知名情歌，從古老青花瓷的筆觸與紋路中，轉化出一段刻骨銘心的超越時空之戀。 ▲▲

### The Blue and White Porcelain

Inspired by a song of the same name by Jay Chou, a Taiwanese mega-star, where a blue and white porcelain vase tells the romantic but tragic story of two star-crossed lovers. ▲▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊

## ▲ 邀展作品06

### 何日鳳再來

鄧麗君為傳奇巨星，著名的愛國歌手，被譽為永遠的軍中情人，其歌曲在華人社會影響深遠，廣泛傳唱，深植人心。今年辭世的鳳飛飛在華人社會也享有高知名度，其演藝事業橫跨歌手、演員與主持人，有「帽子歌后」之美譽。此作品便是向兩位巨星致敬且表達深切的懷念之意。 ▲

### Teresa Teng & Feng Fei-Fei

Teresa Teng, the legendary singer has a profound influence on Chinese pop culture. Her equally influential friend, Feng Fei-Fei just passed away this year. This sculpture is a tribute to those two influential mega-stars. ▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊



## ▲ 邀展作品07

### 龍育新生

今年適逢龍年，許多夫妻都決定在今年迎接家中新生命的到來，在生育率節節下滑的現在來說，真是讓人感到些許欣慰，此作品希望能表達出「母龍帶小龍」的幸福溫馨感。 ▲

### Mother Dragon and Son

This year is the year of the dragon. Many couples are expecting to have a baby this year, which is a good thing because in the past few years the birthrate has been unusually low. This sculpture tries to show family warmth by showing a mother dragon tending her son. ▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊

## ▲ 邀展作品08

### 龍之豪情

第一位臺灣華裔NBA球員林書豪今年有如現代版灰姑娘的崛起故事，讓很多球迷津津樂道，林書豪在短短幾天成為全球最受注目的NBA球員，美國也出現新詞彙「Linsanity」（林來瘋）象徵他所帶來的狂熱風潮。在此祝福他未來的表現更加可圈可點。 ▲

#### Jeremy Lin

The first American born Taiwanese NBA player, in the matter of just a few days Jeremy Lin has gone from a nobody to stealing the spot light at the NBA. The media in the US even coined the new term "Linsanity" to describe his sudden rise to fame. We hope he does even better in the future. ▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊



## ▲ 邀展作品09

### 花博精靈

花博的吉祥物—花精靈取材源自大自然的時節變換，以樂團組合象徵了四季的調和與共譜大地樂章的概念；透過活潑可愛的造型和顏色傳達出臺北花博會的繽紛、歡樂與熱情。讓我們透過沙雕再來感受這股美麗的力量。 ▲

#### The Elves of the Flower Expo

The Flower Elves are the mascots of the Taipei Flower Expo. They are playing in a band together which symbolizes the harmony of the four seasons. We hope this sculpture could bring the passion and happiness of the Flower Expo to Fulong. ▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊

## ▲ 邀展作品10

### 暴龍化石

暴龍又名霸王龍，或稱雷克斯龍，是一種大型的肉食性恐龍，擁有大型頭顱骨、血盆大口和滿嘴尖牙，是地球史上最讓人聞風喪膽的陸地掠食動物之一。如今在福隆發現其蹤跡，遊客千萬要小心。 ▲

### Tyrannosaurus Fossil

Tyrannosaurus is one of the largest land carnivores of all time. It has huge skull, sharp teeth and powerful hind legs. It is the most fearsome land predator that ever walked the Earth. Now it's in Fulong, visitors are warned! ▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊



## ▲ 邀展作品11

### 力宏會小龍

李小龍的事業成就對影壇以至武術文化方面都有影響，他不僅開創了華人進軍好萊塢的先河，更創立了截拳道，也讓他所主演的電影揚名海內外，更是影響現代武打電影最重要的人物。王力宏發跡於臺灣，是知名國語流行歌曲男歌手及唱片製作人、電影導演。在亞洲的演藝事業也有亮眼的表現。透過影音之光的交會，讓兩人在此英雄惜英雄。 ▲

### Bruce Lee and Wang Li Hong

Bruce Lee was one of the most influential Asian in the field of martial art and movies. He is also the earliest Asian to receive Hollywood spotlight and founded Jae Kun Do. Wang Li Hong, the modern time pop singer, producer and movie director is famous in various Asian countries such as Taiwan, China, Singapore and Malaysia. The two mega-stars of past and present meet each other in this sculpture. ▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊

## ▲ 邀展作品12

### 划龍舟

農曆五月五日端午節，當日在臺灣各地主要河川都會舉行盛大的龍舟競賽，選手們隨著隆隆的鼓聲奮力划槳，力拚第一。划龍舟的由來有數種說法，其一為：驅邪避惡；二是為了拯救愛國詩人屈原；三是為了紀念東漢孝女曹娥。▲

### Dragon Boat

The Dragon Boat Festival is held on the fifth day of the fifth month on the Chinese Lunar Calendar. On that day, dragon boat racing events will be held on all major rivers in Taiwan. Racers follow the deafening drum beat wishing to finish first. ▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊



## ▲ 邀展作品13

### 曾雅妮

是一位臺灣女子職業高爾夫選手，出生臺灣桃園縣龜山鄉。曾雅妮於2011年2月贏得ANZ女子高球名人賽冠軍後，在女性高爾夫選手排名登上世界第一（2011年2月13日至今），成為史上第六位世界球后，也是第一位登上主流運動世界排名第一的台灣運動員。2012年與台裔美籍NBA籃球員林書豪一同獲選為《時代》雜誌（Time）「第8屆年度全球百大最有影響力人物」。▲

### Ya-Ni Tseng

Born in Tao Yuan County of Taiwan. Ya-Ni Tseng won the first prize in ANZ RACV Ladies Master in Febuary 2011, currently ranked No.1 in the world among female golfers. She is also the first Taiwanese athlete to achieve No.1 ranking in the world in mainstream sports. In 2012, Ya-Ni and NBA star Jeremy Lin both are included in the Time magazine's 100 most influential people of the world. ▲

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊

## ▲ 邀展作品14

### 龍（攏）來反貪

包青天代表清廉公正，作品呈現之意涵，是希望「全民反貪，建立廉潔家園，提升國家競爭力」。

#### Corruption Buster

BBao Qing Tian was a judge in ancient China famous for fighting corruption and being fair. Over the centuries, people grew to recognize him as a symbol of fairness and justice. This sand sculpture depicts the judge and expresses the hope that the whole society will fight against corruption and build a corruption-free country, so as to raise the nation's competitiveness.

國籍：臺灣 (Taiwan)

Sand Sculptor：京麟雕塑文化園區—王松冠團隊



## ▲ 邀展作品15

### 童話故事夢幻城堡

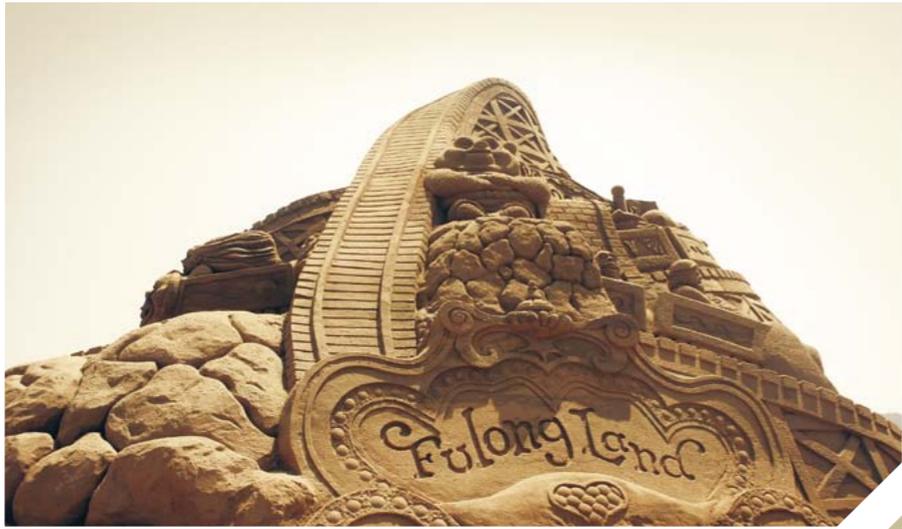
在某個遙遠的國度，有一座美麗的城堡，城堡有著磚紅色的屋頂以及灰白色的城牆，周圍佈滿美麗的花朵，清晨的陽光照射下來，散發出淡淡的清香。而城堡裡住著一對王子與公主，幸福又快樂的生活著。

#### Dream Castle

In a kingdom far-far-away, there is a beautiful castle with red roof, white walls and surrounded by flowers. The prince and the princess live happily in that wonderful castle.

國籍：美國 (America)

Sand Sculptor: The Sandsculpture Company—Theodore Siebert團隊



### ▲ 邀展作品16

## 福隆樂園

歡迎來到福隆遊樂園，驚險刺激的雲霄飛車即將啟動囉！坐穩了！我們現在就出發！▲

### Fulong Roller Coaster

Join us here at Fulong Land! Sit tight and have fun with our thrilling roller coaster ride! ▲

國籍：美國 (America)

Sand Sculptor:

The Sandsculpture Company—

Theodore Siebert 團隊





### ▲ 邀展作品17

## 史瑞克

幸福的鐘聲響起，史瑞克抱著費歐娜和三個可愛的兒子，加上好朋友驢子以及可愛中帶點邪惡的鞋貓，在城堡前留下珍貴的全家福，歡迎大家來到史瑞克的國度。 ▲▲

## Shrek

Shrek, Princess Fiona and their three lovely children are joined by their best friends: Donkey and Puss in boots. They welcome everyone to visit their wonderful castle. ▲▲

國籍：美國 (America)

Sand Sculptor: Kristie Jean Haupt

### ▲ 邀展作品18

## 獅子王

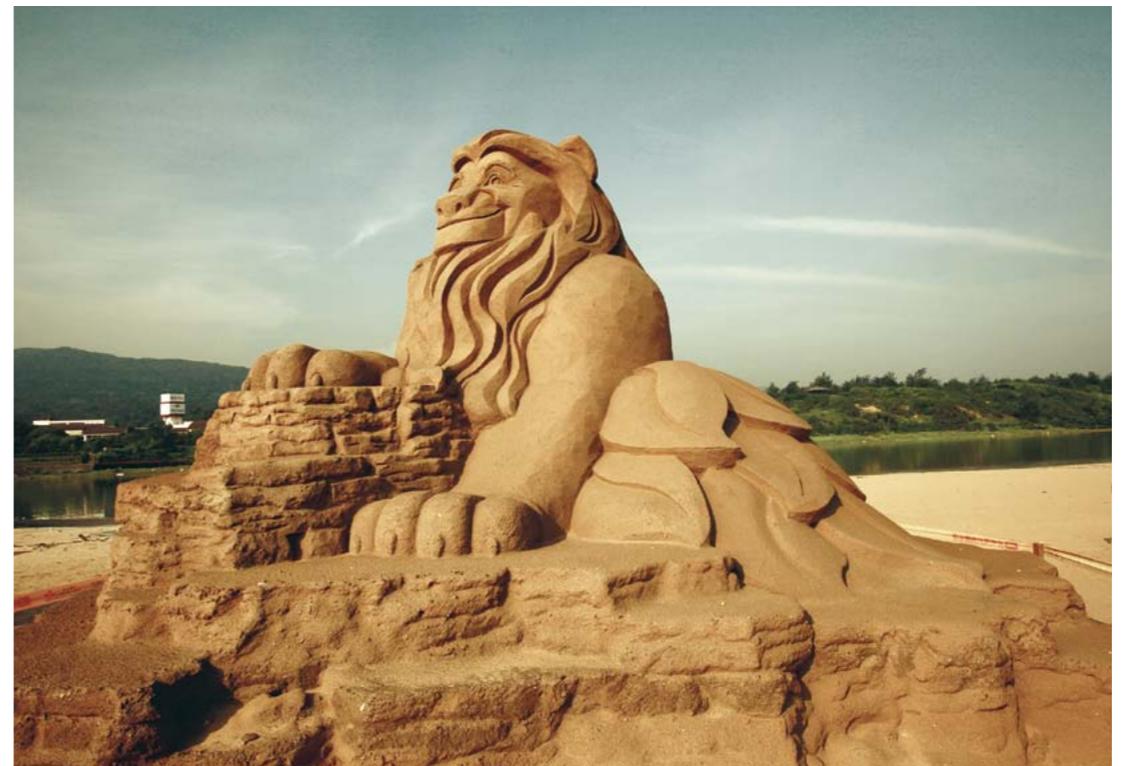
迪士尼經典動畫長片，主角為一隻名叫「辛巴」(Simba)的獅子。該片由莎士比亞的《哈姆雷特》取得靈感，利用當時先進的動畫技術，並且配上宏偉的交響樂，融合非洲當地原始音樂，榮獲1994年奧斯卡最佳原著音樂和最佳電影主題曲兩項大獎。 ▲▲

## The Lion King

Classic Disney animated film, with the main character being a lion named Simba. The film is inspired by Shakespeare's Hamlet, used cutting edge animation technology and fused African aboriginal music to the soundtrack. The film earned Oscar's best original music and best movie sound track in 1994. ▲▲

國籍：美國 (America)

Sand Sculptor: Justin Gordon





### ▲ 邀展作品19

## 綠惡魔

綠惡魔，為2002年上演的動作電影「蜘蛛人」中的反派。本來是蜘蛛人的好朋友哈利的父親，在一家替軍隊研製武器的公司擔任老闆，後來由於要研發一種令人強壯的藥水卻得不到軍方批准，孤立無援下只好靠自己實驗，因而變得暴躁且具有攻擊性，並偷走先進武器把軍方基地炸破。此後受蜘蛛人阻止並進行多次大戰，最後被自己的飛行器殺死。他兒子哈利為了報仇，成為綠惡魔二世。 ▲

### Green Goblin

The Green Goblin is a fictional character, a supervillain who appears in the movie "Spiderman" in 2002. The most well-known is the original Green Goblin, Norman Osborn. Osborn was originally an amoral industrialist head of OSCORP and father of Spider-Man's best friend, Harry Osborn, who took a serum which enhanced his physical abilities and intellect but also drove him to insanity. He adopted a Halloween-themed appearance, dressing in a goblin costume, riding on a bat-shaped "Goblin Glider", and using an arsenal of high-tech weapons, notably grenade-like "Pumpkin Bombs", to terrorize New York City. ▲

國籍：美國 (America)

Sand Sculptor: Charles Thomas Beaulieu

### ▲ 邀展作品20

## 石頭人

美國驚奇漫畫《驚奇四超人》中的漫畫人物，為驚奇四超人其中一員，外表由橙色的石頭所組成，力大無窮，富有幽默感。 ▲

### The Thing

The thing is one member of the Fantastic Four, a fictional superhero team appearing in comic books published by Marvel Comics. He has transformed into a monstrous, craggy humanoid with orange, rock-like skin and super-strength. He serves as "an uncle figure, a long-term friend of the family with a gruff Brooklyn manner, short temper, and caustic sense of humor". ▲

國籍：美國 (America)

Sand Sculptor: Theodore Brian Siebert





### ▲ 邀展作品21

## 綠巨人浩克

李安在2008導演的「無敵浩克」，主角班納遭到了致命劑量的伽瑪射線的照射，憤怒時異化為擁有無窮力量的浩克。「我不知道我是誰，也不知道我會變成什麼，但是我只知道一件事，當我生氣時，你最好不要惹我.....。」▲▲

### Hulk

Based on director Lee Ang's 2008 film, Dr. Bruce Banner, thanks to a gamma ray experiment gone wrong, transforms into a giant green-skinned hulk whenever his pulse rate gets too high. "You're making me angry. You wouldn't like me when I'm angry..." ▲▲

國籍：加拿大 (Canada)

Sand Sculptor: Gregory Paul Jacklin

### ▲ 邀展作品22

## 蝙蝠俠

美國《偵探漫畫》第27期中誕生的一個虛擬人物，後來成為其他連載漫畫中超級英雄的領袖人物。作品背景為高譚市，蝙蝠俠換上蝙蝠裝要打擊犯罪，灰濛濛的天空中映著蝙蝠標誌。▲▲

### Batman

Batman is a comic book superhero character, first appeared in Detective Comics #27, and since then has appeared primarily in publications by DC Comics. Batman operates in the fictional American Gotham City. This sculpture portraits Batman as the protector of Gotham City, who is watching the city from a distance. On the back is the bat-signal. When Batman is needed, the Gotham City police activate a searchlight with a bat-shaped insignia over the lens called the Bat-Signal which shines into the night sky. ▲▲

國籍：加拿大 (Canada)

Sand Sculptor: Kenneth David Abrams





### ▲ 邀展作品23

## 回到侏羅紀

考古團隊在塔克拉瑪干沙漠遇到了一場大風暴，風暴過後發現居然回到了危機四伏的侏羅紀！迎面而來一隻凶惡龐大的暴龍，天哪！趕快到躲到石頭後方！沒想到背後卻另有迅猛龍正虎視眈眈，並帶點好奇的望著這從沒見過的生物-人類。▲▲

## Tyrannosaurus Rex

A group of archaeologists were caught in a sandstorm. After the storm has passed, they found they have returned to the Jurassic Period! One of explorers suddenly finds himself in danger with a hungry T. Rex dinosaur searching for its next meal! ▲▲

國籍：日本 (Japan)

Sand Sculptor: Toshihiko Hosaka

### ▲ 邀展作品24

## 埃舍爾的爬蟲類

突破大家對荷蘭只有木鞋跟風車的刻板印象，這個沙雕作品是對我的故鄉荷蘭近代最具代表性的藝術家，MC埃舍爾的致敬。埃舍爾對於荷蘭藝術的影響在當地的藝術品及建築中隨處可見。這個作品的靈感來自於埃舍爾1943年的作品「爬蟲類」。▲▲

## Eschers Reptiles

Breaking the stereotype of clogs and windmills, this sculpture is a tribute to one of Netherlands' most representative artist, M.C. Escher. Escher's influence can be seen on artworks and architectures all over Netherlands. This sculpture is inspired by Escher's 1943 work, Reptiles. ▲▲

國籍：荷蘭 (the Netherlands)

Sand Sculptor: Joris Kivits





### ▲ 邀展作品25

## 荷蘭

荷蘭對於喜愛戶外活動的人來說簡直是個天堂！划船，騎腳踏車及滑板是體驗荷蘭美麗景色的絕佳方式。這座雕像用抽象的方式捕捉了腳踏車騎士、划船，及風車的意象。▲▲

### The Netherlands

Holland has a lot to offer for people who enjoy outdoor activities. Boating, cycling and skating are great ways to enjoy the beautiful scenery of Holland. This sculpture tries to capture those activities by showing cyclists, windmills and boating in an abstract way. ▲▲

國籍：荷蘭 (the Netherlands)  
Sand Sculptor: Bouke Atema

### ▲ 邀展作品26

## 里加的面孔

這作品的靈感來自我的國家拉脫維亞建築物上最有識別度的新藝術運動 (Art Nouveau) 雕刻。在里加20世紀初的老建築物上隨處可見像這樣的奇特神秘的臉孔，這種建築風格在當時的歐洲很受歡迎。里加將這種難得的百年建築物大規模的保存下來也變成了該城的特色。▲▲

### Faces of Riga

This sculpture is inspired by one of the most recognizable things in my country- called Jugendstil. It is a style of art that can be found on many old buildings in Riga. Riga is famous for these strange and mysterious faces what was popular in the early 20th century in Europe. ▲▲

國籍：拉托維亞 (Latvia)  
Sand Sculptor: Uldis Zarins





### ▲ 邀展作品27

## 北國加拿大

加拿大最原始的精神體現在本國北方的郊野。加拿大寬廣的北極冰原裡有許多奇特的動物在如此惡劣的氣候中蓬勃生存著。北極熊是陸地上體積最大的獵食動物可以長到450公斤重，它們在冰原以及冰凍的海上漫步數千公里搜尋他們最愛食物—海豹。▲▲

### CANADIAN NORTH

The spirit of Canada is represented by the wild and beautiful North. The Arctic Tundra is a vast and untamed wilderness that is filled with many amazing animals that thrive in this harsh climate. The Polar Bear is the largest land predator in the world. Sometimes reaching 1000lbs, they roam thousands of miles across the land and frozen sea in search of seals, their favourite food. ▲▲

國籍：加拿大 (Canada)

Sand Sculptor: Karen Fralich

### ▲ 邀展作品28

## 大西洋短鼻海豚

在我長大的佛羅里達沙灘附近的海域裡有著許多海豚及鯨魚，它們也是我家鄉最引以為傲的代表。許多遊客不辭千里而來就是為了看它們。而其中最有代表性的便是這些愛瀟浪，貪玩又優雅的大西洋短鼻海豚。▲▲

### ATLANTIC BOTTLE-NOSE DOLPHINS

The beach where I grew up features many diverse forms of natural scenery of flora and fauna. It is a Wildlife & Nature reserve. One of my favorite aspects about the area is that it is a popular whale and dolphin watching spot. This sculpture is of the playful and graceful 'Atlantic Bottlenose Dolphins' jumping in the waves. ▲▲

國籍：美國 (America)

Sand Sculptor: Rich Varano





### ▲ 邀展作品29

## 獅城

魚尾獅是新加坡的象徵，這個神話般的動物下半身的魚身代表了新加坡最早是個叫Temasek的漁村，而上半身的獅子頭則代表新加坡最早的名字“Singapura”，意思是獅城。▲

## LION CITY

The Merlion is a mythical creature with the head of a lion and a body of a fish. Its name combines "Mer" meaning the sea and "Lion". The fish body represents Singapore's origin as a fishing village when it was name Temasek, which means sea town. The lion head represents Singapore's original name "Singapura" meaning "Lion City". ▲

國籍：新加坡 (Singapore)

Sand Sculptor: Joo Heng Tan

### ▲ 邀展作品30

## 拉脫維亞的故事

這尊沙雕的靈感來自於一個拉脫維亞的童話。拉脫維亞文化是現今保存下來最古老的印歐文化之一。最能代表拉脫維亞文化的便是農業社會，其信仰與文化都與自然以及農業息息相關，信奉四季與自然為神，強調與自然和諧共處及熱愛自然界中的萬物。▲

## LATVIAN STORY

Latvian culture, along with Lithuanian, is among the oldest surviving Indo-European cultures. Much of its symbolism is ancient. Its seasons, festivals, and numerous deities reflect the essential agrarian nature of Latvian tribal life. The legacy of Latvian mythology is also seen in contemporary Christian holidays. Latvians are mainly farmers. Our traditional religion is very simple. We live in harmony with the nature and fellow beings. Early Latvian Religion was positive and optimistic in approach. It preached possession of virtues and love. Love for one's fellow beings, and love for nature. ▲

國籍：拉托維亞 (Latvia)

Sand Sculptor: Sandis Kondrats





### ▲ 邀展作品31

## 彌勒佛

彌勒佛久遠劫以來，早已成佛，但是為了拯救眾生的大事因緣，所以二千多年來，更以無數的化身來救渡芸芸的眾生。在中國六朝曾化身為善慧大士，五代時的布袋和尚，也是彌勒化身之一。



## Maitreya Buddha

Maitreya Buddha has become a Buddha centuries ago, but in order to enlighten people from their sufferings, for two centuries, the Maitreya Buddha reincarnated back into our world to help the people. According to the legend, his reincarnations can be found in six consecutive dynasties in China. ▲

國籍：中國 (China)  
Sand Sculptor：李同霄

### ▲ 邀展作品33

## 臉譜

京劇一直是中國戲劇的代表之一，而臉譜更是其精華，主要是使觀賞者較易融入劇情角色中。京劇臉譜，是具有民族特色的一種特殊的化妝方法，由於每個歷史人物或某一種類型的人物都有一種大概的譜式，就像唱歌、奏樂都要按照樂譜一樣，所以稱為「臉譜」。 ▲

## Masks

The Beijing Opera has always being the leading style of Chinese opera. The masks are the unique characteristic found in Beijing Operas, they are used to let the audiences understand the characters better. The masks are special facial paints, every historic figure or certain type of characters has a basic style of mask that variations are based on. ▲

國籍：中國 (China)  
Sand Sculptor：王傑





## PART 4

# 沙雕創藝 · 大開眼界

## Twenty Competition Works

每一次挖鑿細撥的心力  
都鑄刻在沙雕的紋理及溫度中  
20件脫穎而出的比賽作品  
結合了創意、創異、與創藝的力量  
在天地間揮灑出令人眼睛一亮的沙雕風情畫

As in previous years, the national sand competition was held during the festival. This year, twenty excellent works were presented. With topics ranging from environmental protection to the rhapsody of nobody; they were a combination of imagination, innovation, and craftsmanship. Maybe the competition works were not as professional and as exquisite as the experts but the inspiration brought by the works was at times incredible.

「2012福隆國際沙雕季」搭配舉辦的「沙雕創藝賽」已邁入第三屆，儘管競賽當天碰上梅雨鋒面，但參賽者不畏風雨奮力演出。本屆參與競賽的團隊有57組，作品雖不及專業沙雕師精緻，但創意及理念卻屢屢令人驚奇。經過一天半「沙」費苦心的創作，第一名由職業沙手隊的「鯉躍龍門」拿下，第二名則是由「鈔象電子公司」軟體工程師們所組成的隊伍，作品是「希望守護神」，第三名為新竹玄奘大學藝術與創藝系組成的隊伍，作品名稱為「宮崎駿交響曲」。

During the third year of the festival fifty seven teams signed up for the national competition. Although the weather was very rainy and windy during the competition, competitors were devoted to their work without any complaints. After one and half days of competition, first place was given to the work Carp Jumped Over Dragon Gate, made by the team Expert Sandy Man. Second place went to Guardian of Wishes, created by a team of engineers. Third place belonged to Symphony of Miyazaki Hayao, by the team from Hsuan Chuang University in Hsin Chu.



2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

## 〔金牌作品〕 Gold Prize

比賽作品：鯉躍龍門

隊名：職業沙手

隊員：陳坤田、陳漢中



作品說明：

利用鯉魚優雅的體態，配合龍年之意象，展現向上的力量。

**Carp Jumped Over Dragon Gate:** Symbolizing the power of 'moving up' and prosperity by the shape of jumping carps.



## 〔銀牌作品〕 Silver Prize

比賽作品：Guardian of wishes

隊名：G.O.W.

隊員：陳燕姿、王文滋、羅煥龍  
盧盈志、李健華



### 作品說明：

傳說中，有座被水晶簇圍繞的魔法池，只要在池邊許下願望，池中就會湧出一個個裝載願望的泡泡，而池子的主人—旁邊山崖上，那條年輕、有著澄澈眼神的龍，總是溫柔守護著人們許下的願望。 🏆

**Guardian of Wishes:** It is said that once you make a wish by the magic pool surrounded by crystals, guarded by a young dragon with a pair of blazing eyes, your wish will definitely come true. 🏆

## 〔銅牌作品〕 Bronze Prize

比賽作品：宮崎駿交響曲

隊名：嘿嘿嘿名字可以自己取ㄝ

隊員：陳宣安、曹建平、潘威光  
紀婉婷、趙翊筑



### 作品說明：

宮崎駿卡通相信是許多大朋友小朋友共同的回憶。作品結合了風之谷中的「王蟲」、龍貓裡的「小龍貓」、神隱少女中的「無臉男」等許多經典角色，帶您一起回到想像力無限的美好世界。 🏆

**Symphony of Miyazaki Hayao:** Combining various characters from Miyazaki Hayao's animated cartoons, it is time for us to review our wonderful childhood. 🏆



## 〔佳作〕 Selected Work

比賽作品：龍耀（榮耀）

隊名：龍耀隊

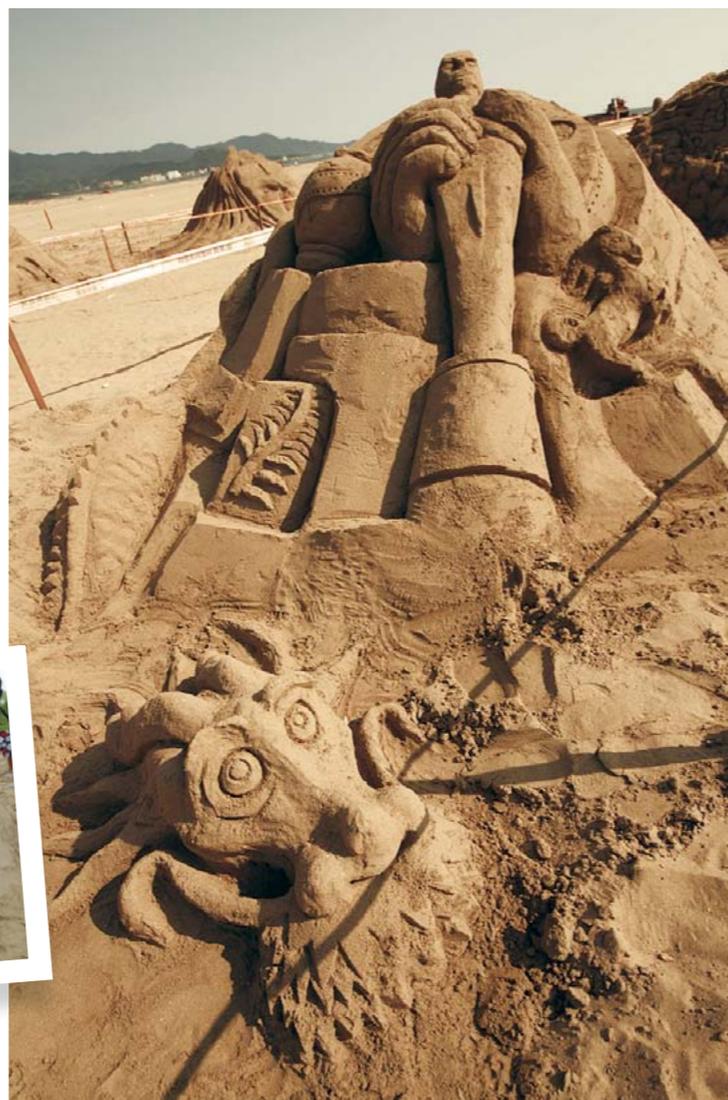
隊員：李聰祺、李聰賢、陳麗春

李珩、李妍

### 作品說明：

龍代表華人，近年來臺灣電影屢次在世界發光發亮，成績耀眼，故以奧斯卡金像獎、坎城金熊獎及臺灣金馬獎為構成，配合律動的電影膠卷及龍，來慶祝龍年電影有更耀眼的成就。▲▲

**Glorying Dragon:** Symbolizing the recent worldwide success of several Taiwanese movies and future prospects in winning an Oscar or prize at the Cannes Film Festival. ▲▲



## 〔佳作〕 Selected Work

比賽作品：傳思

隊名：The Hermit Crabs

隊員：周煜修、王則智、林均翰、梁郁享



### 作品說明：

以鋼琴及音符的律動表現出思念，五線譜細膩的表達出思念的種種點滴，而船身取自鐵達尼號，以「船」(傳)為雙關，述說傳承的思念。▲▲

**Inherited Missing:** The piano and music staff symbolized the image of missing people far away and the ship had a double meaning, as the word "ship" sounds just like "inheritance" in Chinese. ▲▲

## 〔佳作〕 Selected Work

比賽作品：Long Time ago...

隊名：華岡幫

隊員：康嘉娟、許瑜珍、鍾國奕

潘格邑、梁若珩



### 作品說明：

很多人都看過七龍珠吧?!想許願並不是件容易的事，甚至需要夥伴幫忙才能收集到龍珠。作品設計為中間是一顆被龍所圍繞的球體，它就像水晶球一般，裝載的是夢、是未來，也可能是過去。而我們是一群想用自己雙手完成夢想的朋友，龍，就像是一條源遠流長的線將我們串連在一起。希望我們的熱血青春可以一直保持下去！▲▲

**Long Time Ago...** The ball surrounded by dragons represents future dreams as well as past beliefs, which emphasizes the importance of friendship and faith. ▲▲



## 〔佳作〕 Selected Work

比賽作品：維也納的暗夜奏鳴曲

隊名：沙朗嘿唷

隊員：謝伊婷、潘怡雯、余喬琳

江芷萱、柯柏均



### 作品說明：

風輕敲著海沙，拂過枝椏，開啓了整個盛夏。以電影歌劇魅影為主軸，將劇中面具、樂器、場景做結合，並融合古老與現代的音樂之都維也納的「卡爾教堂」，塑造出浩瀚雄偉的沙雕作品。▲▲

**Vienna Night Sonata:** Retold the story of The Phantom of the Opera by reproducing several noted scenes in the musical. At the same time, the Karlskirche Church in Vienna also inspired the work. ▲▲

## 〔佳作〕 Selected Work

比賽作品：怒海狂號

隊名：海灘浪人

隊員：高文廷、連思涵、戴齊

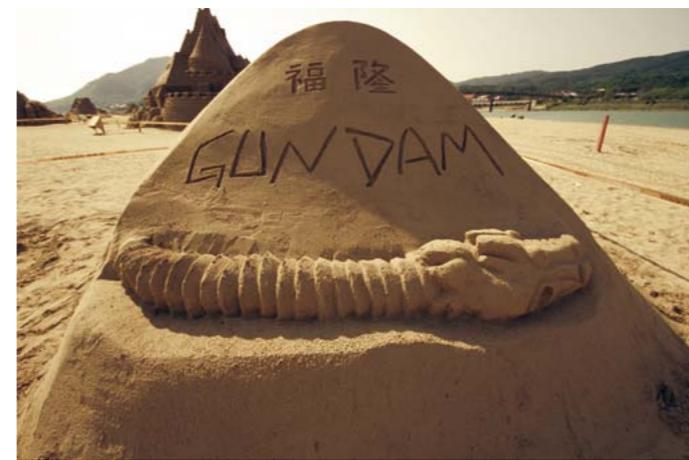
涂安妮、張晉豪



### 作品說明：

鐵達尼號因撞擊冰山而喚醒在海中沉睡千年的蛟龍，蛟龍生性兇猛殘暴，而睡夢中被打擾的憤怒更使牠緊緊圍困住鐵達尼號，欲將之摧毀而後快。 ▲

**Cry Over the Angry Sea:** Crashing into an iceberg awakes the sleeping dragon, silent for thousand years and quite annoyed by the crash. ▲



比賽作品：龍裝鋼彈

隊名：蛤？！

隊員：張朕豪、林子勳、許巽

蔡士強、楊秉勳

### 作品說明：

今年主題是龍，而在模型界裡，也有以龍為主題的模型-「SD三國傳」裡的「龍裝劉備鋼彈」，於是我們前面雕了龍裝劉備；而為更配合主題，加上沙雕是很環保的藝術活動，所以背面是「吸管龍」（廢棄吸管可回收用以製成龍的造型喔）。 ▲

### Three Kingdom Liu Bei Model:

Carving the shape of a dragon on the back of the work to emphasize the topic of this year — the Year of the Dragon. ▲

**比賽作品：BRUCE LEE**

隊名：What the Art

隊員：何明謙、林澤男、陳怡璇、鄭雅文、鍾宜紋

**作品說明：**

BRUCE LEE為中華武士以及華人文化做了個最好的宣傳與示範，幫華人電影在世界舞台上爭了一口氣，象徵中華文化精神。「龍」，做為我們中華民族獨特文化的凝聚和積澱，已紮根並深藏於我們每個人的潛意識中，是權勢、高貴、尊榮的象徵，更是幸運和成功的標誌；加上山的雄偉遼闊，整個作品充分展現出中華文化的精神與力量。 ▲▲

**BRUCE LEE:** As the most well known Chinese Kung Fu star, Bruce Lee represents all the good virtues and characteristics of oriental culture. ▲▲

**比賽作品：親情**

隊名：親情隊

隊員：陳逢璿、張芷維、李宇聖、許峻維

**作品說明：**

小寶寶幸福甜蜜的依偎在母親身邊。您有多久沒擁抱媽媽了呢?!快抱一下媽媽，告訴她心中的愛與感謝吧! ▲▲

**Parenting Love:** Seeing a baby curl up to a mother reminds us of the greatness of our mothers. ▲▲

**比賽作品：震鼓**

隊名：外興耐耐精靈

隊員：曾翊涵、吳綠初、桑翊庭、何芊芊、邱璽珊

**作品說明：**

臺灣，一個四面環海的寶島，在這個小島上，有美麗的山、多樣化的風俗民情與宗教信仰，而其中電音三太子近年已成為臺灣本土特有的文化。 ▲▲

**Deafening Drum:** Embodying folk culture and beliefs by the Electric-Techno Neon Gods. ▲▲

比賽作品：龍騰

隊名：玩沙也瘋狂

隊員：王思婷、鄭好亭、王思涵、  
杜可薇、連信傑

作品說明：

以騰雲駕霧的龍來呈現龍年這個主題。把龍頭配置於頂端來襯托出龍的霸氣和尊貴，爪中掌握著千變萬化的雲朵，在在展現出龍的氣勢。▲▲

**Soaring Up Dragon:** In response to this year's topic, the work aims to present the dominating nature and dignity of dragons. ▲▲



比賽作品：不倒龍

隊名：Bee Power

隊員：劉虹伶、溫雅茹、張祐華、鄭晴予、  
徐高媛

作品說明：

今年是龍年，我們將龍化形為不倒翁。臺灣的音樂與電影近年來發展得很不錯，希望在這龍年，臺灣的音樂及電影可以越來越好，屹立不搖，永遠不會倒。▲▲

**Dragon Tumbler Rolly Polly:** Representing the dragon as 'a tumbler', moving in circles represents it as never falling. ▲▲



比賽作品：奧斯卡之夢

隊名：土豆隊

隊員：蔡孟城、陳博康、葉致廷、黃興哲、  
許瀝璋

作品說明：

電影可分為許多類，諸如微電影、劇情長片等；又以內容可分為浪漫喜劇、恐怖片、科幻片等等。而奧斯卡，是全球電影人所企求的榮耀。就讓我們來追夢吧！▲▲

**Dream of Winning the Oscar:** As the final mark for all the film-related workers, winning an Oscar is like a dream come true. ▲▲



比賽作品：向臺灣電影致敬

隊名：Dancing Cu Cu

隊員：楊毓琪、許凱、莊舒涵、連珮玲、  
黃千瑜

作品說明：

作品以魏德聖導演的史詩大片—「賽德克巴萊」為創意發想，希望藉此作品向臺灣電影從業人員致敬。▲▲

**Salute to Taiwanese Movies:** Inspired by the epic movie Seediq Bale, the work is a salute to the film's director Wei De Sheng, and all the film-related professionals in Taiwan. ▲▲

比賽作品：小籠包

隊名：俄羅斯方塊

隊員：羅友民、莊雨桑、李卓寰、蔣富翔、  
王茂康

作品說明：

以「龍」做為發想，並結合恐龍與臺灣的小籠湯包。代表著在臺灣的外表下，有著國際性的思考方式，隱含有「跟世界接軌」的意涵。具強烈的衝突性與趣味性！▲▲

**Small Steamed Dragon Bun (Xiao Long Bao):**

Playing on a pun, as 'dragon' sounds like 'long' (a small steamed bun is called Xiao Long Bao), to echo to this year's dragon topic. ▲▲



比賽作品：「蜃」變

隊名：Everlasting

隊員：楊子賢、闕浩平、林子淵

作品說明：

龍年到了！於是褪下兔子的裝扮轉而換上龍的裝扮，後面並放著裝有12生肖布偶裝的袋子。以布偶裝的形式來呈現兔年過去、龍年到來的轉變。▲▲

**Transformation:** Saying goodbye to last year (Year of the Rabbit) and welcoming this year's dragon year, the work represents the transformation of time. ▲▲



比賽作品：奶油人生

隊名：沙魂

隊員：張耀中、劉修鎧、周宜儒、林妍、  
黃怡如

作品說明：

以「龍」做為發想，並結合恐龍與臺灣的小籠湯包。代表著在臺灣的外表下，有著國際性的思考方式，隱含有「跟世界接軌」的意涵。具強烈的衝突性與趣味性！▲▲

**Butter Life:** Life can be as sweet and creamy as butter! Even encountering the pressure and hardship of the competition, we should face our problems and solve them with smiles on our faces. ▲▲

比賽作品：千年法老

隊名：桂冠隊

隊員：沈錫得、馮瑞秋、王銘桂、王則介

作品說明：

在古埃及人的觀念中，死亡是另一個新生命的開始。每當有人死亡，人們會仔細地保存亡者的遺體，並將其製成木乃伊，因為他們相信亡者即將展開一段通過地府，前往來世的旅程；而在旅程結束後，亡者的靈魂將會回到原來的軀體裡展開新生。▲▲

**Ancient Pharaoh:** According to Egyptian culture, death is the beginning of a new life. This is why ancient Egyptians preserved the bodies of their dead as mummies. ▲▲

## PART 5

## 幕前幕後 · 精彩

## Behind the Scenes and Special Features

幕前光鮮展演，幕後千錘百鍊  
掌聲與喝采的背後，是看不見的十年功  
每一座栩栩如生的沙雕創作，一轉身都有各自精彩的花絮與故事  
更多動人、真實、值得細細玩味的沙雕大小事

Every sand sculpture creation, like nature itself, takes a lot hard work to create. As the old proverb states, "One minute on the stage requires ten years of hard working off stage." The two month festival came to an end but there are many more stories and features to recall.

## 1

## 【活動前的準備】

## 幕後英雄錄

早在沙雕大旗飄揚天際前三個月初始  
靜悄悄的福隆沙灘開始有了動靜  
挖土機首先進駐沙地，為即將開場的沙雕盛宴揭開序幕

接著一座座沙雕基座開始出現，工人頂著頭頂豔陽忙進忙出  
開始架模、填沙、灌水、夯實、拆板  
方方正正的沙座儼然成型  
在嬌豔夏日烈陽下，耐心等待沙雕師父的巧手鑄琢

而在這一切之前，還有另一群人已開始投注心力  
他們是主辦單位的工作人員，也是活動最重要的幕後無名英雄  
連續數月不停歇，他們馬不停蹄進行活動規劃與籌備  
從國內外沙雕師的邀約、訪談，到確認機位等細節無一不包  
白天，他們全心投入沙雕活動的籌備階段  
夜晚，他們大半仍清醒著  
繼續守護沙灘上那一座座漸漸成型的沙雕作品…… ▲

## Preparation Before the Festival

Three months before the festival, on one quiet afternoon, the first excavator was slowly driven onto the Fulong beach. This marked the beginning of activities for the festival. After that, constructing workers started forming and stacking 'sand patties', gently shaking the patties from side to side and piling them up to make the sand settle. Then it was time for the sand sculpting artists to display their talents and finish those astonishing creations as we looked on in amazement. Yet, it was not the real beginning of the activity. Even several months earlier, the planning and preparation had long begun. The invitation list and topic planning was started as long as a year before the festival. From the scale of the sculptures to the smallest and most trivial details, like sand artists' flight reservations, all preparations took time and effort to manage. All their effort and concerns were for the success of the festival. Listen to their stories, joyful or frustrating, and you will find a depth and truth about the sand sculptures and come to understand the precious existence of every artwork. ▲

告別官方主辦  
期待明年沙雕新亮點！

江舒君（現任宜蘭站主任 / 活動期間暫代  
遊憩課課長及沙雕活動組長）

以為再也不會跟沙雕有任何「瓜葛」，自從民國97年辦了第1屆「福隆沙雕藝術季」活動，離開遊憩課之後。沒想到竟然在今年（101）初，意外重操舊業，展開了為期半年、身兼二職的地獄般生活。這段時間的重頭戲就是沙雕活動，對於我們這個菜鳥居多的承辦團隊來說，壓力非常之大，如何延續過去的成績，是我們最大的目標。尤其今年加入了國際邀請賽，毫無經驗的我們，更是一大挑戰，深怕過程中出狀況，不僅砸了東北角的招牌，更壞了臺灣的國際形象。

在大家通力合作及老天的幫忙下，沙雕活動如期的開幕，看到福隆沙灘上滿滿的人潮、便當店排隊的人龍、媒體採訪一通接一通的電話及報導，心中充滿了無限感動，我們做到了！今年讓我印象最深刻的作品除了雕工精細拿到第1名的武聖之外，就是永遠碰不上面的力宏與小龍，才剛好準備開幕，力宏就被狗破壞，等到修復好，小龍又被強風豪雨給吹塌了，這兩人真是無緣！由此也可見沙雕維護的困難，不僅受氣候影響，也會遭受其他動物及人為的破壞，大家應該更珍惜這些沙雕作品。

今年是官方辦理沙雕藝術季的最後一次，有幸能參與其中，也算有始有終！明年活動將交由麗寶集團—福隆福容大飯店辦理，希望注入民間企業的活力與資源，展現沙雕更多創意，讓活動發光發熱。

最後要感謝所有的工作團隊，鐵三角翰群、于詩、于珊的黃金陣容撐起活動，讓夢幻城堡成真；子勳、朕豪協助國際沙雕師的聯繫，功不可沒；雪虛、季玲、義舜、耿姊、士強、喆巽及育維的後勤支援，讓活動圓滿順利，特別感謝宜蘭站同仁的「自立自強」，讓我無後顧之憂，謝謝你們。



▲江舒君主任（前排左三）與工作團隊合影。

最後要謝謝我的好朋友們（大家快快對號入座吧），有你們的支持，陪我渡過這半年，重新回到天堂的感覺真好！▲

## Double Challenges of Imagination and Physical Strength

*Cai Han Qun (Main Promoter of the festival)*

As a new hand to the festival, I was at first overwhelmed by the heavy workload and endless, tiny details. Running out of time was always a problem. Though the preparation began almost one year before the festival, there never seemed like we had enough time. From topic planning, division of labor, sand patty stacking, beach clean up, to the accommodation of sand artists coming from faraway, the process of competition, and the many thousands of problems that needed to be solved on the scene: there were a pile of challenges testing our imagination, resolve and strength. Thanks to the colleagues in the administration for their wholehearted support and also thanks to Master Wang Song Guan. He is one of the best sand sculpting artists in the nation and the one leading me into the marvelous world of sand sculpture. All hardships and pains faded away when we saw people happily absorbed in enjoying the sand creations and the happiness on the faces of children playing in the water and sand. ▲

## 沙雕初體驗：創意與體力的雙重PK戰

蔡瀚群 / 遊憩課（沙雕活動主承辦人）



認識臺灣沙雕界翹楚王松冠老師，是我進入沙雕世界的開始。籌備期間，時間相當緊湊，從籌備會議、分工會議、堆沙板模工程、沙灘清潔、國內創作標案、各處外單位分工會議、外國沙雕師來台等，全靠管理處同仁努力，逐一克服許多困難。

今年籌備及活動期間正值今年豐沛雨量，連續數場大雨，讓國內外選手飽受嚴厲的考驗。活動期間共有2~3個颱風威脅，深深體悟「靠天吃飯」的感受，後來告訴自己：謀事在人成事在天，還是「樂天知命」，才是面對事情的態度。每天到沙灘上巡查沙雕作品及維護情形，有時頂著大太陽，汗流夾背，但盡入眼簾是一座座國內外沙雕師精心傑作，其中包括今年國際比賽冠軍—武聖，沙雕師竟是去年世界沙雕冠軍，還有許許多多家喻戶曉的電影人物如史瑞克、驚奇四超人、蝙蝠俠等、看到許多家長帶著小朋友看到沙雕作品時，滿是驚喜快樂，我看見了沙雕活動的意義所在。另一方面，今年國內沙雕比賽共有76隊伍共襄盛舉，有許多年輕學子積極參加比賽。一開始看到作品設計圖稿心中對他們雕塑的能力不禁產生懷疑，直到比賽進行時，才對他們創作的作品刮目相看。相對於國內外專業團隊，國內參賽隊伍的創意主題更是包羅萬象，讓沙雕作品更加生動活潑。

感謝於眾多的贊助廠商（麗寶公司、福容飯店、華航公司、金車、施巴等）及管理處大夥的同心協力攜手合作，讓今年沙雕活動順利圓滿完成，雖然活動期間兩期綿長，仍吸引26萬遊客造訪，也希望明年活動能帶給遊客不同風貌的夢幻黃金世界，將沙雕推向另一個高峰。▲

### Double Challenges of Imagination and Physical Strength

*Cai Han Qun (Main Promoter of the festival)*

As a new hand to the festival, I was at first overwhelmed by the heavy workload and endless, tiny details. Running out of time was always a problem. Though the preparation began almost one year before the festival, there never seemed like we had enough time. From topic planning, division of labor, sand patty stacking, beach clean up, to the accommodation of sand artists coming from faraway, the process of competition, and the many thousands of problems that needed to be solved on the scene: there were a pile of challenges testing our imagination, resolve and strength. Thanks to the colleagues in the administration for their wholehearted support and also thanks to Master Wang Song Guan. He is one of the best sand sculpting artists in the nation and the one leading me into the marvelous world of sand sculpture. All hardships and pains faded away when we saw people happily absorbed in enjoying the sand creations and the happiness on the faces of children playing in the water and sand. ▲

## 幕後協力人員是活動最大功臣！

林子詩 / 遊憩課  
（負責沙雕活動贊助商談及行銷）

每年沙雕除了各主協單位的大力支持與付出外，還有一群贊助廠商，提供非常豐富的贊助資源，讓沙雕活動從籌備之初，一路到展期結束，都能運作順利圓滿。

首先，感謝中華航空公司贊助機票，讓外國沙雕師能順利來臺，尤其是承辦窗口華航公關處蕭主任。感謝Columbia公司贊助沙雕工作人員及選手賽衣，並配合沙雕期間在會場舉辦一場非常沁涼的沙灘搖滾派對，為活動消暑及再掀高潮，「Phoebe、Sherry謝謝您們的用心！」；感謝金車股份有限公司「阿沙力」贊助活動期間礦泉水及飲料；感謝施巴公司贊助防曬用品，讓工作人員及選手免於變成「非洲黑人」！謝謝麗寶集團—福隆福容大飯店贊助沙雕師活動期間食宿及場地支援，「謝謝戴副總、陳協理、李主任、小葉、小黑，這兩個月跟我們一起吹風淋雨、曬太陽及換膚，您們是最棒的團隊，辛苦了！明年沙雕看您們了！」

此外，我還要特別感謝：僑興旅行社的Connie，感謝她這三年來不辭勞苦地協助13個國家56位沙雕師機票代訂的服務，面對沙雕師行程一變再變，仍毫無怨言的大力協助，謝謝！最後，要感謝靈鷲山及東興宮所有師父、佛陀及諸神的庇佑加持，讓沙雕能躲過今年豪大雨及颱風的威脅，屹立不搖維持到活動結束；也謝謝東北角風管處所有長官同仁的支持及打拚、承商的戮力道謝及沙雕師的創意與用心，謝謝您們！▲



## Thanks to All the Vendors and Suppliers

*Lin Yu Shih (public relations and marketing)*

As usual, the fifth anniversary of The Sand Sculpture Festival has come to an end with success and praise. Besides the hardworking staff in the administration, I would like to thank all the vendors and suppliers. It was their generous cooperation that made the activity so satisfying and everlasting in our memories. First of all, I'd like to thank China Airlines for their help with flights. Thanks to Columbia for providing competition T-shirts, to King Car for the unlimited drinks for the sand artists and competitors and to Sebamed for the suntan lotion. Thanks to Lihpao and Fullon Hotel for the accommodation, and a special thanks to Overseas Travel Service for the detailed and complicated arrangements for sculptors from all over the world. Without their assistance, the festival would have not been so successful. We also feel an immense gratitude to Ling Jiou Mountain Buddhist Society and Dong Xing Temple for their shelter and praying all the way through the festival. ▲

## 第一次上電視介紹沙雕作品

黃于珊 / 遊憩課（負責沙雕活動文宣及行銷）



一直以來，都只從電視新聞看到福隆沙雕藝術季的報導，怎麼也沒想到有天我會參與其中，甚至還為了介紹沙雕作品上了電視。

來到這個機關，雖與我想像中的工作不同，不過其中多了許多我沒想過的樂趣與挑戰，也是很不錯的人生體驗。本次福隆國際沙雕藝術季，我負責的是沙雕的文宣部分，原本以為應該是很簡單的，沒想到因為今年首次舉辦國際比賽，而導致產生多個時間點：國內展示團隊開雕、國際展示團隊開雕、以及國際比賽、國內比賽，而使文宣部分的繁雜程度陡然暴增，要交付的期程時間點被切割成很多個。

不過，最終還是順利的完成了！真的很感謝大家的幫忙，套句耳熟能詳的話：「要感謝的人太多，那就謝天吧！」▲

## Going on Television to Introduce Sand Creations

*Huang Yu Shan (writing of marketing and publicity)*

The experience of playing a part in the sand sculpture festival was hard to imagine before I joined the administration, let alone being interviewed to talk about the sand creations on TV! It was a combination of novelty and a challenge for me. The festival, much

more complicated than I imagined, was divided into several activities — such as the national competition, international competition, and invitation creations — each with its time schedule, working teammates, and marketing approaches. This meant it took multiple efforts to complete the publicity and marketing. Nevertheless, I was more than happy to take part in the festival, and immensely grateful for all the support and assistance that we got during the activities. I'll borrow a passage from a well-known literary author, Chen Zhifan, to conclude my gratitude to all. It states, "The people that I have to express my gratitude to are so many, so I thank heaven." ▲

## 為了2012沙雕我們整整等了一年……

林子勛 (替代役/遊憩課)

「從頭到尾。」每當別人問我今年沙雕活動參與和幫忙到了哪些部分，我總是自豪的這麼回答。

今年是我與替代役同梯張朕豪參與到沙雕活動的第二次了，去年我們剛到福隆時，2011沙雕季正如火如荼進行中，看著數以萬計的遊客以及六公尺高的巨型沙雕，我們便知道，阿凱(Philip)學長去年替我們設下的標準很高，為了2012沙雕我們整整等了一年……我們都期待著這個服役期間會遇到的最大型活動。沙雕季雖然從5月開始，但我們自前一年11月就開始籌備，今年更舉辦了首屆國際沙雕比賽，複雜度及挑戰性也更甚以往，因為是首屆比賽，很多細節我們都得邊學邊解決，摸著繩子過河，雖然今年比賽的十天中有八天在下雨，且有一半沙雕師得了重感冒，但比賽還是圓滿落幕了。與沙雕師一起工作讓我學到許多，他們是勇於追逐夢想的一群人，擁有在相當不穩定的氣候環境下大膽創作的魄力，與眾人在遇到突發狀況時願意協商的耐心，對於陌生環境充滿探索慾望的好奇心，聽他們訴說他們國家獨特的風土民情確實讓我開了眼界。感謝所有為了沙雕活動而付出的遊憩課工作人員，這一路上我們一起克服了許多挫折與困難，都是為了想讓活動越辦越好，大家辛苦了！▲▲

## 福隆是我夏日第二個家

張朕豪 (替代役/遊憩課)

這是我第二次參加這個活動，它仍然是這麼美妙的經驗！今年因為參與更多沙雕準備跟執行過程，讓我更印象深刻！我認識了來自世界各地的所有這些偉大的雕塑家，跟他們相處看到我們文化的相似性和不同，這真的很酷！今年雖然天公不作美，但沙雕團隊們還是交出了漂亮的成績單。看著沙雕一座一座矗立在福隆沙灘上，真的超有成就感。而我們的業餘比賽團隊也貢獻了一座鋼彈沙灘。這對我真的是一生一次的經歷，我永遠不會忘記。我在福隆的替代役生涯已經告一段落，但這段在福隆的生活及友誼將永遠留在我的記憶中，並將持續下去！福隆將是我每年夏天必回的第2個家。▲▲

2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival



We waited a whole year for the 2012 event...

Austin Lin (Foreign Liaison)

"From the very beginning to the end," that's my proud answer whenever people ask me how I partake in the preparation of the sand sculpture event this year. This is the second year Jason and I partake in the sand sculpture event. When we first arrived in Fulong back in 2011, and saw thousands of visitors and sand sculptures more than 6 meter tall, we realized Philip has set a high standard for us to follow. We waited a whole year for the 2012 event, expecting what is going to be the largest event during our service term at NEC. Although the grand opening is on May 5th, we started planning for the event at the end of November last year. Every year we want to try something new to make the event better, so this year we had the idea of organizing an International Sand Sculpture Competition. Organizing a competition significantly increased the complexity and challenge of the event. Since this is the first time we host a competition, many details and difficulties we have to learn and overcome on the spot. During the 10-day competition, we had 8 days of rain, and about half of the artists got a pretty nasty flu. Despite of the difficulties, the completion is still a success and raised the standard of the sculptures on the beach. Working alongside the artists taught me many things. The artists are a group of people who pursuit their dreams, have the guts to boldly create in unstable environment, have the patience for discussion during unexpected situations, love to explore foreign culture and open to new experiences. Between rests, listening to them talk about the unique culture of their countries surely opens my eyes. At the end, I want to thank all the staffs who gave much of their time and energy to the event. We overcame many frustrations and difficulties along the way, all wishing to make the festival even better this year. Thanks, everyone! ▲▲



Fulong Will Be My Must Go Every Summer

Jason Chang  
(Foreign Liaison)

This is my 2nd time joining this event and it's still fantastic! What's more fun this year was I got to be involved in the sand sculpturing process! Although the weather is not that great and little things happen this year but the whole team still put up together a great exhibition. It's really rewarding seeing all the sculptures standing tall on Fulong Beach. Our amateur competition team also contributes a Gundam sculpture. In this event I met all these great sculptors from all over the world and got to hang out with them, and saw the similarities and differences in our cultures, it's really cool! It's really a once a lifetime experience for me that I will never forget. I am discharged from my substitution service now but the memories of my friends and life in Fulong will last forever! I think Fulong will be my must go to recreation area every summer. ▲▲

## 2

## 【沙雕師的心內話】

### 難忘福隆的美好



Kristie Haupt (美國沙雕師) :

Walking to the Sculptures at Fulong Beach Each Morning Was a Spiritual Experience for me.

Sand sculpture is one venue on earth that affords carvers the opportunity to sculpt on a large scale. For this reason alone, it's special. With the inclusion of competitors to the 2012 event, this showing escalated to a wonderful new standard (in spite of the rain and challenging conditions) to showcase the beauty of this artistic opportunity. It's been a long time since I have been around so many people who smile all of the time. Even when it rained too much or the sand did not hold up, anyone available to help did so promptly and with a gracious attitude. It was inspiring to have this energy around us every day.

Fulong Beach is very beautiful. Walking to the sculptures each morning was a spiritual experience for me(as it was in 2010). I felt privileged and grateful every day to be there. Everyone responsible for our food and comfort could not have done a better job. The pig roast on the beach was an outstanding event.

Thank you for all of your care, compassion, patience and effort. Fulong Golden Sand was a very special time. I would love to see all of you again and will always wish you the best of everything. Thank you very, very much. ▲▲

沙雕讓雕刻家們有機會可以施做大型的雕刻作品，光是這個理由，就讓沙雕夠獨特了。雖然今年雨下的很多，但今年舉辦的第一屆沙雕比賽提供了一個交流平台讓作品的水準提高了不少，我上一次跟這麼多一直微笑的人們在一起工作已經有一段時間了，雖然雨下的很大又持續很久，但大家都會互相幫忙讓沙雕不被雨沖壞，大家每天都以這種快樂的心態在進行工作。

福隆海灘很漂亮，早晨在眾多的沙雕作品之間漫步都讓我精神愉快，就如同我2010年第一次來的時候一樣，我每天帶著感恩的心情在這麼漂亮的地方工作，提供我們住宿及餐點的人員都太棒了，在沙灘上的烤豬活動讓我印象深刻，實在是太酷了。

感謝你們的關心、同理心、耐心以及努力，福隆沙雕藝術季對我來說是獨一無二的經驗，我希望能夠再次看到大家，並祝福各位未來一切順利，十分、十分的感謝你們大家！▲▲

## Bouke Atema (荷蘭沙雕師)

### My First Time Visiting Asia!

First Time Visiting Asia and Never Be Tired of Eating Rice! I was excited to visit Asia for the first time. I heard only nice things about it and I'm glad to find out what I heard about it is all true. First of all Taiwan is a beautiful country with friendly people. The nature scenery is nice and green, with lovely animals and beautiful flowers. I get along with everyone because I have met nothing but nice people on the island!

The only problem is that English is not commonly spoken and that's a pity because it's harder for me to keep a conversation going. But that made me interested in learning the Mandarin language and its writing. Now at least I can say hello, goodbye and thank you and a couple of other things in Mandarin. I didn't know that I could never be tired of eating rice. The food was delicious and I wouldn't want it in any other way.

The festival was great, it's one of the better sculpting festivals I've been too. The sand was okay but most of the time I found the sand didn't have enough water in it, which made it weak. This is the type of sand that you have to drown but not stamp with machines.

At first we thought the time we had for the festival is plenty enough, but then it started to rain and rain...and we eventually have only 1 complete day without rain, haha. So we are a little under pressure time wise. One thing I would change would be to do the judging right after the competition. So if we would work until 5pm on the last day, the judges would come at 5:15. Because then you will not have your sculpture be ruined at night by the rain.

So in the end I would not change a lot about this well organized event, the hotel was great, nice people that will help you if you need any changes they would do their best. The downside is the rain but you can't really change that. Hopefully I will be back next year. Thanks to everybody who organized the "turning sand in to gold" festival! ▲▲



### 我的亞洲初體驗！

出發前我很期待，因為這將是我這輩子第一次來亞洲，我來之前就聽別人說了亞洲很棒，來了之後便發現大家說的好話都是真的！臺灣是一個美麗的國家，人們也都非常的友善，自然景觀十分美麗，有著可愛獨特的生物和美麗的花朵，唯一的不方便處只有臺灣人不太常說英文，所以要更進一步的聊天比較困難一點，但這也讓我們有了學習中文的契機，現在的我可是會用中文打招呼、說再見，及其它簡單的日常用語呢！

我從來不知道原來我居然吃不膩米飯，臺灣的食物實在是太好吃了！福隆沙雕藝術季是我參加過的沙雕展中比較好的，福隆的沙雕雕刻起來手感還ok，但是大多數時候板模內的沙子水份沒有保持好，乾沙子比較鬆散不太好雕，福隆沙雕的特性是滲水很快，下次再做板模時可以改用大量的水灌溉沙子讓其變硬，不必用機器來壓砂。

本來比賽作品有十天時間施做是很夠的，但是比賽時幾乎每天都在下雨，只有一天完全沒下，這讓我們很有時間上的壓力，另外，我建議下次比賽時，時間一結束就馬上接著評審，才不會像我們這次隔天才評審，晚上一夜的雨都將沙雕的細節沖壞了。

最後，我想說除了天公不作美，雨下的有點多外，這個活動組織的真的很不錯！旅館也很棒，工作人員都很友善並且能夠支援我們工作及生活上的需求，希望我明年也還能來參與！感謝各位「點沙成金」的工作人員！▲▲

## Justin Gordon (美國沙雕師)

### Rain, Rain, Rain, Truly a Testament to a Sand Sculptor's Passion and Madness

This was my third time in three years to Fulong and the people there continue to amaze me. Their generosity, willingness and ambitiousness to help however they can, and the enjoyment they get by persuading us Americans to try something new just makes me envious. From being given raw snails with beer and Sashimi at the end of the Coaling Tunnel to the woman that rents bikes and cooks her amazing sausage on a stick in the center of town, to the Fu Bar's welcome embrace, I'm a better person after meeting all of them.

With all the rain we got that really made this year more difficult, with first dealing with working in the rain, and second, having to repair much of what we did the previous day, a special memory was when, on our last day when we had already worked 13 days straight, much of it in the rain, and it was just pouring rain, again, Greg Jacklin yells at the sky as if addressing our maker himself: "Bring it on!!!" and Ted Siebert answered: "Is this all you got?". This is truly a testament to a sand sculptor's passion and madness. The final party at Fu Bar. It was a lot of fun partying over food and drink with you folks and watching Linda, Austin, and Jason take their first shot of 80 rum.

Thanks again for what you're doing and all you've done. It was a great pleasure meeting you, working with you, and partying with you. ▲▲



### Suggestions

1. Very Important: Make sure the sand gets packed better, thinner layers at a time with more water.
2. Please consider using a round form arrangement instead of the square arrangement because it will distribute the sand's pressure more evenly and there will be less loss of packed sand when the forms are removed.
3. Have more glue sprayers and glue guys like Allen on hand - we didn't get enough gluing when we needed it.

### 雨，雨，雨，是對沙雕師最大的考驗！

這是我第三次來到福隆，這裡的人們每次都能讓我感到驚奇，他們的大方以及友善，還有他們每次都讓我們這些美國人嘗試奇特的食物，像是燒酒螺、生魚片、草嶺隧道口的烤香腸，及福吧的南非特色菜，能夠認識這些人讓我學了不少。今年不停的下雨讓我們吃了不少苦頭，下雨讓雕刻的進度緩慢，並且每天都要去修補被雨沖壞的細節，我還記得2週工作的最後一天又在下雨，Greg對天大吼，像是在說「放馬過來吧！」然後Ted也對天大叫「你就只有這點雨嗎？」這完全體現了沙雕師們對自己工作的瘋狂熱情。福吧的慶功宴非常的成功，又好吃又好玩，尤其是看到Linda, Austin, 還有Jason 這輩子第一次喝80度的朗姆酒的模樣！感謝你們大家的努力以及用心，很高興能有這機會認識你們，並且和你們一起工作及玩樂！▲▲

### 三點建議：

- 1) 板模內沙子要壓的更實一點，三分之一層板模高度的沙就要壓一次，並用大量的水。
- 2) 未來請考慮用圓形板模，而非方形，可減少拆板模時沙子崩塌。
- 3) 請聘用更多噴膠人員，因為需要噴膠時工人常忙不過來。

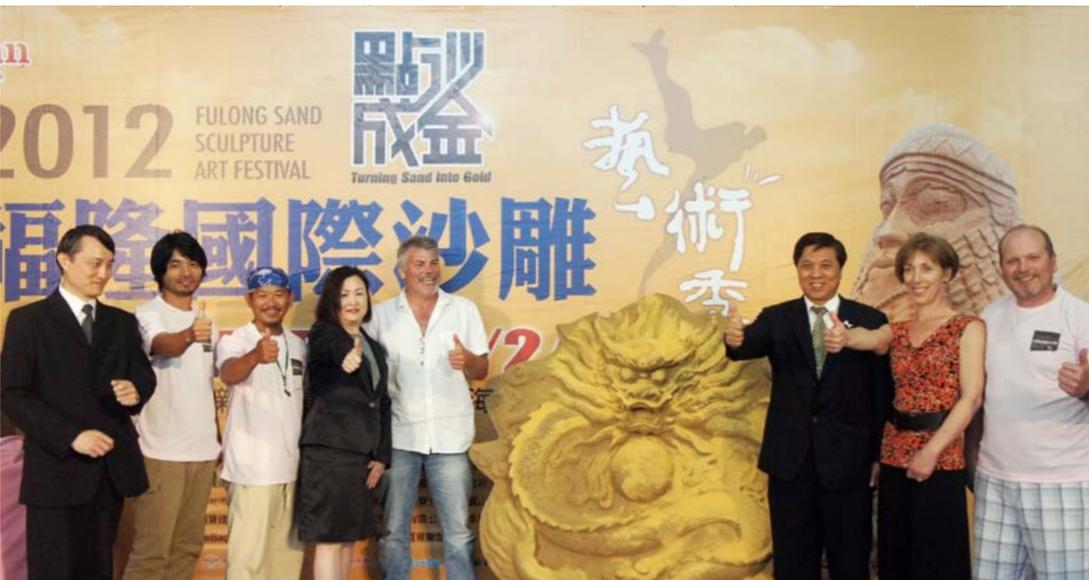
Ted Siebert (美國沙雕師)

## Next Year Let's Try the 8-Meter Tall Sculpture!

It was great fun as usual in Fulong and the experience of being there just warms my heart. I hope things are going well for everyone. I know you all worked hard on the project and I'm grateful that everyone was as committed as we were to pull this off again. Please send pictures or video clips when you can.

The following are some suggestions to make the event go smoother.

1. Pounding up the sand. The sand needs incredible amounts of water and that each form should be packed twice. One at the halfway point and the other when it is topped off. With each packing layer—the machines should make two entire trips around the sculpture—always while the water is on.
2. Oval shaped forms. The oval shape form is the way to go for the especially large sculptures, but would also work well for the bottom three forms of the medium sized sculptures. There are no 90 degree corners with an oval shape and so the pressure is distributed evenly and less chance of the sculpture form work blowing out.
3. Sealing the sculpture. Once a first coat has been put on and it is dry the subsequent coats can be made thicker and thicker. I think some of the coats were too thin and didn't really protect the sculpture from the torrential rain we experienced, but should have if the coats of sealer were thicker.
4. One other comment: I don't even know if anyone really noticed but originally Linda had asked me to build 2 large sculptures and 6 medium sculptures. The large sculptures were to measure 5 meters tall and I made a point of making them both 7 meters tall. This is an incredible amount of sand to add to this and next year I would like to go for 8 meters tall, but you don't add sand to the top when you're making these things larger and the amount of surface area really grows exponentially and in exchange I would like to eliminate the bottom form of the 6 medium sculptures and make them only 4 tiers tall. That way we can stay on schedule. ▲



2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival



### 明年可望挑戰八公尺高的大沙雕！

跟往年一樣，我們在福隆的經驗還是那麼的溫馨有趣，我希望在福隆的大家一切事情都順心如意，每個工作人員都非常的盡心盡力，我很慶幸大家對於沙雕活動的投入都跟我們一樣多，讓今年的活動跟往年一樣的順利完成，有空要記得寄照片和影片給我喔！

以下是我的一些建議，希望能對你們未來的活動有幫助：

- 1) 壓沙：有一些沙堆沒有被正確的壓沙，壓沙時需要加入大量的水，並且至少每半層板模的高度就要壓一次沙。
- 2) 橢圓形的板模：橢圓形的板模非常適用於大型的沙雕，用在中型沙雕上也很棒，不像方形板模有90度角，所以可以平均的分擔壓力，讓板模內的沙保持完整外型。
- 3) 噴膠：噴膠時的第一層膠不必太厚，讓它能早一點乾，來抵抗風的破壞，接下來的膠每層可以越噴越厚，以抵抗雨的傷害。
- 4) 還有一件事：一開始Linda是請我做兩個5米高的大型沙雕，及6個中型沙雕，我提出大沙雕我想做的更大，足足有7米高，明年我想再突破，做到8米高，但是增加高度可不是往上層加沙子這麼簡單，沙雕表面積增加的速度遠比高度增加的速度快很多，所以我想明年大沙雕要做到8米的話，中型沙雕的板模要減一層，變成只有4層，這樣才能在有限的時間裡如期完成。▲

## 3

## 【精彩活動全記錄】

## 福隆沙雕開城迎賓 毛部長玩「揭」龍

由本處主辦的「2012福隆國際沙雕藝術季-點沙成金」，5月5日在「福隆海水浴場」盛大開幕。總計美國、日本、加拿大、荷蘭、拉脫維亞、新加坡、臺灣、大陸等八國、40位「沙」手，傾全力打造44件作品包括3座超級大沙雕、18座中型沙雕及23座小型沙雕，動用5,000噸細沙，其規模及數量亦改寫歷屆記錄（去年41座、總沙量4,500噸）。

開幕式活動，由交通部毛治國部長、觀光局謝謂君局長聯合出席主持。由結合鼓藝與花木蘭出征的「鼓舞福隆」節目揭開序幕，將現場氣氛炒到最高點，緊接著擺出「龍門陣」，邀請9位貴賓及沙雕藝術家手捧九顆龍珠，於「觀音駕龍」作品前，舉行大家來「揭」龍儀式，象徵活動揭幕、祈求順利成功！

現場還邀請靈鷲山大康法師，以心道師父閉關21天唸百萬遍大悲咒的大悲水，進行祈福灑淨儀式，護持福隆海岸、祈求活動圓滿、地球平安。之後毛部長、謝局長還並在作品上刷開本次活動主題「龍蟠福隆」字眼，宣告「福隆國際沙雕季」開演（眼）！接下來，神仙公仔騎著沙灘車進場、搭配舞龍及現代舞的「龍飛鳳舞」演出時，更讓台下觀眾情緒嗨到不行！▲



### Grand Opening of the Festival Hosted by Minister Mao

The grand opening of The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival was held on May 5th this year. The ceremony was hosted by Minister Mao of the MOTC and Director-General Hsieh of the Tourism Bureau. The topic of the performance on the scene as well as the two month festival was 'the dragon', as a salute to the Year of the Dragon, 2012. ▲

### 沙雕創藝賽「鯉躍龍門」奪冠

「2012福隆國際沙雕季」搭配舉辦的「沙雕創藝賽」已邁入第三屆，儘管競賽當天碰上梅雨鋒面，但參賽者不畏風雨創作沙雕，贏得許多民眾圍觀及

年，還希望表達做事情要像龍一般有著向上奮發精神。」第二名則是由「鈔象電子公司」軟體工程師們所組成的隊伍，作品是「希望守護神」，第三名為新竹玄奘大學藝術與創藝系組成的隊伍，作品名稱為「宮崎駿交響曲」。而去年冠軍隊「華岡幫」雖然並未得獎，不過他們表示，每年參加福隆沙雕比賽，最重要意義的就是藉機開同學會，因此一定不會氣餒，明年必定捲土重來！▲

### Carp Jumped Over Dragon Gate, Winner of the National Competition

Compared to the first-year national competition two years ago, with less than twenty teams signing up, this year's competition attracted fifty-seven teams. Though the competition days were rainy and quite windy, all the competitors were devoted to their work. Not all the works may have been professional but all the artworks were certainly full of imagination. After one and half days of competition, the three best creations were *Carp Jumped Over Dragon Gate*, *Guardian of Wishes*,

加油聲不斷！相較於第一屆「沙雕創藝賽」參與報名人數不到20組，本屆已累計有57組報名，而參與比賽隊伍，雖然作品不及專業沙雕師精緻，但提出的創意及理念，卻讓人驚奇、感動。

為鼓勵民間團隊參與，沙雕創作比賽題材不受限，反而激起更多創意，參賽者也在主題上頻出奇招，就是要吸引評審青睞，像是「土豆隊」就以電影主題，雕塑「奧斯卡之夢」作品；由製造業組成的桂冠隊挑戰製作「千年法老」、還有食品業的「沙魂團隊」，則以「奶油人生」為創作素材；而去年冠軍隊「華岡幫」，這次以「Long Time ago...」作品來爭取衛冕。另外更有不少參賽者以龍年為主角，如「職業沙手隊」打造的「鯉躍龍門」、「Bee Power」的「不倒龍」、龍耀隊的「龍耀」、蛤蜊隊的「龍裝鋼彈」、俄羅斯方塊隊的「小龍包」等等，個個題材十分豐富且趣味。

經過一天半「沙」費苦心的創作，第一名由職業沙手隊的「鯉躍龍門」拿下，並獲得獎金三萬元，從事藝術裝置工作的隊長陳漢中表示：「除了因應龍



▲劉士銘副處長致詞勉勵參賽者。

and *Symphony of Miyazaki Hayao*. Other selected works included *Glorying Dragon*, *Inherited Missing*, *Long Time Ago...*, *Vienna Night Sonata* and *Cry Over the Angry Sea*. ▲



▲開幕時共同繞場祈福。



▲許正隆處長（左）參與開幕盛會。



▲多位國內外沙雕師合影。

# 4 【媒體露出】行銷精彩每一刻

## 媒體策略奏效 成功營造沙雕話題

「福隆沙雕藝術季」今年正式邁入活動第五屆，在有限的公部門資源中，尋求最大效益的展演效果。從第一屆開始，東北角暨宜蘭風管處全體同仁皆抱著「化不可能為可能」的精神，最終得以完美的展出及內容，打出最亮眼的宣傳效果。今年適逢中國龍年，現場有八座與「龍」相關的作品，此外，分別在 NBA 藍壇、國際高爾夫球賽中發光發亮、及甫獲選為時代雜誌百大人物的林書豪與曾雅妮，都現身福隆沙雕創作！成功炒熱沙雕話題，也吸引海內外遊客一再造訪！根據福隆海水浴場統計，在沙雕活動尚未正式登場前半個月（4/14-4/29）就已湧入超過3萬人次參觀，可見福隆沙雕季未演先轟動，魅力十足！

### Successful Strategies to Increase the Festival's Publicity

Thanks to effective media exposure, the fifth Fulong Sand Sculpture Festival attracted more than three hundred thousand visitors during the two-month festival, and garnered praise and attention from abroad. This year's dragon-topic was especially popular with children and adults alike. Since the festival has been held for five years already, visitors were rushing onto the beach to admire the craftsmanship of the sand sculpting experts even before the festival began.

2012 福隆國際沙雕藝術季 風華再現  
The 2012 Fulong International Sand Sculpture Art Festival



### 》》》三立新進主播 楊伊媚



### 跨界合作：看沙雕播氣象 Broadcasted Beside the Sand Sculptures

### 》》》東森氣象主播 王淑麗



## 5

## 【與民同樂】親子沙雕 DIY

## 龍蟠福隆人氣旺 母親節湧人潮

2012年「福隆國際沙雕季」母親節很另類，一群孩子和媽媽一起充當「沙」手，他們捲起袖子，共同參與沙雕DIY活動，雕出表達對母親謝意的作品；由於女性入園有優惠，加上今年適逢龍年，母親節當天一早便擠進許多遊客，來到沙雕季主題「龍蟠福隆」作品前沾沾「龍」氣，現場充滿童趣與喜氣！累積當日人次，有超過一萬五千人入園參觀！

壯觀的「童話城堡」、趣味的「辛普森家族」、可愛的「功夫雄貓」、比賽冠軍「武聖」、臺灣之光「林書豪、曾雅妮」等沙雕場景，都是吸睛焦點！而「沙雕親子DIY區」則湧入許多親子家庭參與，體驗當「沙」手的樂趣，他們跟著老師，認真的澆水、捏沙，製做出「蛋糕」沙雕，祝福天底下的媽媽們幸福快樂。另外，還有其他的小朋友則雕出康乃馨、高跟鞋、鑽戒...等等禮物，說要送給媽媽，相當可愛逗趣。

### Make Your Own Sand Sculpture to Celebrate Mother's Day

Art and tourism are closely related. Tourism activities are held for attracting sightseeing population in the first place, and when the population grows larger, it will definitely enhance the depth and development of local tourism industry in return. Take Fulong Sand Sculpture Festival for example, the beach has been identified by the World Sand Sculpture Association as Taiwan's most suitable place for sand sculpture, and

值得一提的是，百年結婚潮後，很多新科爸爸媽媽都想打鐵趁熱拚個龍寶寶，就算不是新婚夫婦也想為自己添個小龍子，而根據婦產科醫師推算，5月13號母親節當日就是今年龍寶寶最後的受孕期限，因此當天現場也湧入許多年輕夫婦遊客，來到沙雕主題區「龍蟠福隆」的龍生九子作品前沾沾龍氣，期望有機會再拼一個龍子，現場洋溢著一股喜悅的氣氛，也為熱鬧滾滾的沙雕季活動，再添一筆溫柔的註腳。▲



through all these years, the annually Sand Festival has established its reputation as the biggest scaled sand festival around north Taiwan. In order to promote the activities, the Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration goes a step further to integrate other tourism resources by the completion of the Old Caoling Looped Line Bikeway this October. It is believed that the inter-working of the local construction and artistic activities will create another tourism legend. ▲

## 6

## 【展期花絮】

## 2012入園人次逼近30萬大關

## A Record of Three Hundred Thousand Admissions



## 7

## 【謝幕的身影】

## 福隆沙雕明年再見！

從3月底第一批來自臺灣的沙雕師進場，鏟下第一把沙開始，到7月1日沙雕展期結束，其間歷經了近一百個晨昏光景，有颱風、有急雨、有烈豔、有沙塵，還有更多無法預測的大小狀況；累積了30多位沙雕師的畢生心血，以及近百位幕前幕後工作人員不分晝夜的投入。

而這一切，只為陪伴30多萬人度過一個有海浪有沙灘有歡笑的金黃夏日時光，成就每個人心中那個手沙雕夢的美麗境界。

7月2日中午，睽違了4個月的挖土機再度駛上福隆海灘，不同於之前的堆沙任務，這次他們的目標是要將沙灘歸還給海天大地。怪手發出轟轟聲響，推平沙灘上的所有沙雕作品，正式畫下今年活動的句點，也同時預告了明年沙雕再見的美麗約定。▲



### Time to Say Goodbye! See You Next Year

It was July 2nd, early afternoon. It was a sunny day with the flags of the festival fluttering in the breeze. Several bulldozers drove slowly onto the beach. Different from four months before, this time the mission of the bulldozers was to push the sand castles flat on the beach. It was time to say goodbye to those sandy, most precious and wonderful artworks from nature. But we knew it was just a temporary end, until next summer, farewell Fulong! ▲



▲在沙雕被刮平前，把握機會登高留影，工作人員盡是依依不捨。

## 一頁沙雕 萬千感謝

We Thank You



## 附錄：2012 福隆國際沙雕藝術季 大事紀

日期	項目
3/20 (二)	沙雕活動正式開始緊鑼密鼓工作項目
3/28 (三)	國內沙雕比賽徵沙手新聞發佈 (休旅、地方)
3/29 (四)	沙雕文宣主視覺等進入審議確認
3/30 (五)	臺灣作品板模、水電工程先行完工 周邊業者提供優惠配套內容確定
3/31 (六)	臺灣沙雕師進場創作
4/03 (二)	沙雕網站架構設計、製作
4/05 (四)	沙雕主視覺文宣確認, 啟動全面宣傳活動
4/07 (六)	作品板模全部完工
4/10 (二)	沙灘水電工程完工
4/13 (五)	展示作品說明牌、場區指示牌、停車場及停車指示牌確認進行
4/14 (六)	大家來接龍開離記者會 (10:00、福隆沙灘) 國外展示團隊陸續抵臺
4/16 (一)	強力宣傳期
4/17 (二)	第一批國際沙雕師到達 (比賽隊伍)
4/18 (三)	外國沙雕師進場創作 (展示)
4/19 (四)	第二批國際沙雕師到達 (比賽隊伍)
4/20 (五)	沙雕國內比賽報名截止 國際比賽選手展示作品 (小型) 開離 沙雕活動網站正式上線
4/21 (六)	開放民眾參觀沙雕創作
4/22 (日)	國際比賽選手展示作品 (小型) 完成
4/23 (一)	國內比賽第一階段書面審查
4/24 (二)	臺北交通部記者會 (14:30; 國外沙雕師配合) 國際比賽 (中型) 開始創作
4/25 (三)	國際比賽現場儀式
4/26 (四)	開幕前最後任務編制完成
4/27 (五)	國外展示作品完工
4/28 (六)	沙雕婚禮記者會 (10:00、福隆沙灘)
5/01 (二)	網路公佈國內比賽入選決賽20隊伍 海巡隊及福容保全進場戒護沙雕作品
5/03 (四)	國際比賽作品完成
5/04 (五)	沙雕創作比賽公開評審
5/05 (六)	活動正式開幕 (含頒發國際邀請賽頒獎), 邀請交通部長及觀光局長蒞臨, 除了例行的靈鷲山祈 福灑淨儀式, 並進行活動主題「龍蟠福隆」刷開儀式, 正式宣告「福隆國際沙雕季」開演 (眼)
5/13 (日)	母親節當日湧現大量人潮 (親子DIY教學活動), 並推出女性當日入園免費優惠
5/19 (六)	國內沙雕比賽
5/20 (日)	國內沙雕比賽、頒獎
6/24 (日)	2012福隆國際沙雕藝術季原定閉幕時間
7/01 (日)	觀訪人潮踴躍, 活動順延一週至7/1
7/02 (一)	推土機進場, 逾60件沙雕作品回歸天地沙塵 (福隆沙雕2013年再見)



## Appendix: 2012 Collection of Sand Sculpture Artworks

Date	Events
3/20 (二)	start working on the 2012 event
3/28 (三)	media exposure of National Sand Sculpture Competition
3/29 (四)	main graphic design of the event waiting to be confirmed
3/30 (五)	start pounding up, building squares, water and electricity deposition preferential packages for the event confirmed
3/31 (六)	national sand sculptors start carving
4/03 (二)	start building the official website of the event
4/05 (四)	main graphic design of the event confirmed, start publicity and marketing
4/07 (六)	finish stacking and pounding up
4/10 (二)	finish water and electricity deposition on the beach
4/13 (五)	display boards and indicating boards confirmed
4/14 (六)	press conference of the event foreign teams arrive in Taiwan
4/16 (一)	promotion of the event
4/17 (二)	invitation tournament sculptors arrive in Taiwan
4/18 (三)	foreign sand sculptors start carving
4/19 (四)	other foreign sculptors arrive in Taiwan
4/20 (五)	deadline for national competition start to carve small-sized sculptures official website of the event online
4/21 (六)	open to the public
4/22 (日)	small sized sculptures finished
4/23 (一)	national competitors examined in written form
4/24 (二)	press conference in MOTC in Taipei start to carve medium-sized sculptures
4/25 (三)	ceremony for international competition
4/26 (四)	ready for grand opening
4/27 (五)	sand sculpture for exhibition ready
4/28 (六)	press conference on Fulong Beach
5/01 (二)	twenty teams selected for national competition the Coast Guard and guards of Fullon Hotel start to patrol the beach
5/03 (四)	international competition works finished
5/04 (五)	competition works open to the public for scoring
5/05 (六)	Minister Mao of MOTC and Director-General Hsieh of the Tourism Bureau invited to the grand opening - bringing the painted dragon to life by putting in the pupils of its eyes
5/13 (日)	females free of admission on Mothers' Day, and sand carving DIY lessons are provided for children and adults alike
5/19 (六)	national competition day one
5/20 (日)	national competition day two, and with prize giving ceremony
6/24 (日)	official ending date of the event
7/01 (日)	the event prolonged for one more week
7/02 (一)	bulldozers drove onto the beach, meaning the event came to an end



Turning Sand Into Gold



2012

福隆國際沙雕藝術季  
風華再現The 2012  
Fulong International Sand  
Sculpture Art Festival

發行人	許正隆
出版機關	交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處
地址	新北市228貢寮區福隆村興隆街36號
網址	www.necoast-nsa.gov.tw
電話	02-2499-1115
編審	劉士銘、羅司宜、江舒君、林毓珊
編輯	黃于珊、林子詩、蔡瀚群
著作權歸屬	交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處
授權聯絡	交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處遊憩課
設計	綠線映像 (www.greenline.com.tw)
印刷製版	沈氏藝術印刷股份有限公司
展售處	國家書店松江門市 (10485臺北市松江路209號1樓/02-2518-0207) 五南文化廣場/發行中心 (40043臺中市中山路6號/04-2226-0330)
出版日期	中華民國101年11月
版次	初版一刷 (平裝本)
定價	新台幣380元
GPN	1010102266
ISBN	978-986-03-4056-3

版權所有 · 所有圖文未經授權不得轉載

Publisher	Xu Zheng Long Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration
Address	No. 36, Xinglong Street, Fulong Village, Gongliao Township, 228, New Taipei City, Taiwan, ROC
Website	www.necoast-nsa.gov.tw
Telephone	886-2-2499-1115
Senior Editors	Liu Shu Ming, Luo Si Yi, Jiang Shu Jun, and Linda Lin
Executive Editors	Huang Yu Shan, Lin Yu Shi, and Tsai Han Qun
Graphic Design	Greenline Vision (www.greenline.com.tw)
Printing	Shen's Art Printing
Retailers	Government Publications Bookstore (No.209, Song Jiang Rd., Taipei/Tel: 02-2518-0207) Wu-nan Culture Enterprise (Issuing Center) (No.6, Chungshan Rd., Taichung City/Tel: 04-2226-0330)
Issuing Date	November, 2012
Edition	1 <sup>st</sup> Edition
Price	NTD 380
GPN	1010102266
ISBN	978-986-03-4056-3

2012 © Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration.

All Rights Reserved.

Reproduction prohibited by international copyright laws without prior consent of Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration